

### III.

## Bibliografia tłumaczeń z literatury polskiej na angielski

#### Autorzy

#### A

- Anderman Janusz, *Poland Under Black Light*, intro. by Stanisław Barańczak, trans. by Nina Taylor and Andrew Short, London, Readers International, 1985.
- Anderman Janusz, *The Edge of the World*, preface by Jerzy Pilch, trans. by Nina Taylor, Columbia, LA, Readers International, 1988.
- Andrzejewski Jerzy, *The Inquisitors*, trans. by Konrad Syrop, New York, A.A. Knopf, 1960.
- Andrzejewski Jerzy, *Ashes and Diamonds: A Novel*, trans. by David J. Welsh, London, Weidenfeld and Nicolson, 1962.
- Andrzejewski Jerzy, *The Gates of Paradise*, trans. by James Kirkup, London, Weidenfeld and Nicolson, 1962.
- Andrzejewski Jerzy, *He Cometh Leaping upon the Mountains*, trans. by Celina Wieniewska, London, Weidenfeld and Nicolson, 1965.
- Andrzejewski Jerzy, *A Sitter for a Satyr*, trans. by Celina Wieniewska, New York, Dutton, 1965.
- Andrzejewski Jerzy, *The Appeal; A Novel*, trans. by Celina Wieniewska, London, Weidenfeld and Nicolson, 1971.

#### B

- Baczyński Krzysztof Kamil, *White Magic, A Melody, Erotic, The Glimpse*, "Modern Poetry in Translation", 23–24, 1975, 15–16; *Elegy, Night, Tropical Dream, O You, My Silent Sadness*, "The Sarmatian Review", 13: 3, 1993, 200–201; *In Every Transformation..., Theology*, "The Sarmatian Review", 15: 3, 1995, 334; *Prayer to the Mother of God, The Hammer*, "The Sarmatian Review", 16: 3, 1996, 421–422; *Where to?*, "The Sarmatian Review", 18: 3, 1998, 574; *Holiness, Lullaby, The Spring, For You I'll Open a Golden Heaven...*, "The Sarmatian Review", 24: 2, 2004, 1051–1052, trans. by Alex Kurczaba.

- Baczyński Krzysztof Kamil, *Radiance*, trans. by Anita Jones Debska, Toruń, The Attic Press, 2005.
- Baczyński Krzysztof Kamil, *White Magic and Other Poems*, trans. with an intro. by Bill Johnston, Copenhagen and Los Angeles, Green Integer, 2005.
- Barańczak Stanisław, *Where Did I Wake up? The Poetry of Stanisław Barańczak*, trans. by Frank Kujawinski, Forest Grove, OR, Mr. Cogito Press, 1978.
- Barańczak Stanisław, *Under My Own Roof: Verses for a New Apartment: Poems*, trans. by Frank Kujawinski, Forest Grove, OR, Mr. Cogito Press, 1980.
- Barańczak Stanisław, *The Weight of the Body: Selected Poems*, trans. by various hands, Evanston, IL, TriQuarterly Books Northwestern University, 1989.
- Bechlerowa Helena, *Teddy and the Seesaw*, illustr. by Janusz Jurjewicz, London, Methuen, 1963.
- Bednarczyk Czesław, *A Year Later: Selected Poems*, trans. by Magda Czajkowska, Antony Graham, Kris Long, draw. by Feliks Topolski, London, Poets' and Painters' Press, 1966.
- Bednarczyk Czesław, *Kubus: My Friend the Cat*, trans. by Margaret Wilson, draw. by Feliks Topolski, London: Poets' and Painters' Press, 1988.
- Bednarczyk Czesław, *Poems*, trans. by Antony Graham and Kris Long, London, Poets' and Printers' Press, 1991.
- Benski Stanisław, *Missing Pieces: Stories*, trans. by Walter Arndt, San Diego, Harcourt Brace Jovanovich, 1990.
- Białoszewski Miron, *The Revolution of Things: Selected Poems*, trans. and with an intro. by Andrzej Busza and Bogdan Czajkowski, Washington, DC, Charioteer Press, 1974.
- Białoszewski Miron, *A Memoir of the Warsaw Uprising*, ed. and trans. by Madeline G. Levine, Ann Arbor, MI, Ardis, 1977.
- Bińczyk Marek, *Tworki*, trans. by Benjamin Paloff, Evanston, IL, Northwestern University Press, 2008.
- Bogusławska Teresa, *First and Last Poems*, trans. by L.E. Gielgud, London, Muller, 1947.
- Bonikowska Halina, *Island Diary: Short Stories*, trans. by Jan Karasek, Stevens Point, Arctex, 1989.
- Borowski Tadeusz, *Three Stories by Tadeusz Borowski*, trans. by Edward Rothert, Jerzy Łowiński, and Krzysztof Klinger. "Polish Perspectives", III, 6, 1960, 31–39.
- Borowski Tadeusz, *This Way for the Gas, Ladies and Gentlemen; and Other Stories*, select. and trans. by Barbara Vedder, New York, Viking Press, 1967.
- Borowski Tadeusz, *Five Poems by Tadeusz Borowski*, trans. by Addison Bross, "The Polish Review", XXVIII, 1983, 3, 43–49.
- Borowski Tadeusz, *Selected Poems*, intro. by Stanisław Barańczak, trans. by Tadeusz Pióro with Larry Rafferty and Meryl Natchez, Walnut Creek, CA, hit & run press, 1990.
- Borudzka Wanda, *Painted Houses*, adapt. by Margaret Sperry, Copenhagen, Golden Mill Press, 1961.
- Brandstaetter Roman, *The Prodigal: A Play in Three Acts*, trans. by E.S. Wujastyk and Dorothy Fuller, London, Manuscript, 1950s.
- Brandys Kazimierz, *In Defense of "Granada"*, trans. by Jadwiga Zwolska, in: *Contemporary Polish Short Stories*, ed. by Andrzej Kijowski, Warsaw, Polonia, 1960, 68–127.

- Brandys Kazimierz, *Sons and Comrades*, trans. by David J. Welsh, New York, Grove Press, 1961.
- Brandys Kazimierz, *A Question of Reality*, trans. from the French by Isabel Barzun, London, C. Scribner's Sons, 1980.
- Brandys Kazimierz, *A Warsaw Diary: 1978–1981*, trans. by Richard Lourie, New York, Random House, 1983.
- Brandys Kazimierz, *Letters to Mrs. Z*, trans. by Morris Edelson, Highland Park, IL, December Press, 1987.
- Brandys Kazimierz, *Paris, New York: 1982–1984*, trans. by Barbara Krzywicki-Herbert, New York, Random House, 1988.
- Brandys Kazimierz, *Rondo*, trans. by Jarosław Anders, New York, Farrar, Straus and Giroux, 1989.
- Braun Andrzej, *The Paving Stones of Hell*, trans. by H.C. Stevens, London, Putnam, 1959.
- Braun Kazimierz, *Day of Witness: A Novel*, trans. by Christopher A. Zakrzewski, Toronto, Omnibus Print Ltd., 2002.
- Brycht Andrzej, *Zoom: A Novel*, trans. by Kevin Windle, Toronto, Simon and Pierre, 1978.
- Buczkowski Leopold, *Black Torrent*, trans. by David Welsh, Cambridge, MA, MIT Press, 1969.
- Bujnowski Józef, *Impressions*, select. by Anna M. Grabania, trans. by Barbara Plebanek and Tony Howard, London, Theatre of Small Forms, 1997.
- Bursa Andrzej, *Killing Auntie and Other Works*, trans. by Wiesiek Powaga, London, CB Editions, 2009.
- Bursa Andrzej, *Wybór wierszy = Selected Poems*, trans. by Kevin Christianson and Halina Ablamowicz, foreword by Kevin Christianson, Kraków, Art-Park, 2008.
- Busza Andrzej, *Astrologer in the Underground*, trans. by Jagna Boraks and Michael Bullock, Athens, OH, Ohio University Press, 1970.

## C

- Chabrowski Tadeusz, *Gałąź czasu*, trans. by John Thomas, illustr. by Janusz Kapusta, Lublin, Redakcja Wydawnictw Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego, 1996 (Polish original with English translation).
- Chabrowski Tadeusz, *Waxen Maiden*, 4<sup>th</sup> ed., trans. by John Thomas, illustr. by Zofia Kopel-Szulc, Lublin, Norbertinum, 1998.
- Choromański Michał, *Jealousy and Medicine*, trans. by Eileen Arthurton-Barker, New York, New Directions, 1964.
- Choynowski Piotr, *Youth Love and Adventure*, trans. by Kate Zuk Skarszewska, London, Minerva, 1940.
- Chwin Stefan, *Death in Danzig*, trans. by Philip Boehm, Orlando, Harcourt, 2004.
- Copernicus Nicolaus, *Three Copernican Treatises. The Commentariolus of Copernicus, The Letter Against Werner, The Narratio Prima of Rheticus*, trans. by Edward Rosen, New York, Columbia University Press, 1939.
- Copernicus Nicolaus, *De Revolutionibus. Preface and Book I*, trans. by John F. Dobson assisted by Selig Brodetsky, London, Royal Astronomical Society, 1947.

- Copernicus Nicolaus, *Complete Works*, 4 vols, London, Macmillan, 1972.
- Copernicus Nicolaus, *On the Revolutions of the Heavenly Spheres*, trans. by A.M. Duncan, New York, Barnes & Noble, 1976.
- Copernicus Nicolaus (Kopernik Mikołaj), *Complete Works. Vol. II. On the Revolutions*, ed. by Jerzy Dobrzycki, trans. and comment. by Edward Rosen, Warszawa, PWN, 1978.
- Copernicus Nicolaus, *On the Revolutions*, ed. by Jerzy Dobrzycki, trans. by Edward Rosen, Baltimore, Johns Hopkins University Press, 1992.
- Copernicus Nicolaus, *Minor Works*, intro. by Paweł Czartoryski, trans. by Edward Rosen with the assistance of Erna Hilfstein, London, Macmillan, 1992.
- Copernicus Nicolaus, *On the Revolutions of Heavenly Spheres*, ed. with comment. by Stephen Hawking, trans. by Charles G. Wallis, Philadelphia, Running Press, 2002.
- Czajkowski Michał (Sadyk Pasha), *Kirdżali. The Moslem and the Christian; or Adventures in the East*, trans. and revised, with original notes, by Colonel Lach Szyrma, 3 vols, London, Hurst & Backett, 1855.
- Czajkowski Michał, *The Black Pilgrim: A Tale of Struggle for Faith and Freedom in the Balkan Peninsula*, trans. by S.C. de Soissons, London, Digby, Long, 1900.
- Czapski Józef, *The Inhuman Land*, foreword by Daniel Halèvy, intro. by Edward Crankshaw, trans. from the French by Gerard Hopkins, London, Polish Cultural Fund, 1987.
- Czarnomski Francis Bauer, *Proverbs in Polish and English*, London, L.B. Hill, 1920.
- Czerniawski Adam, *Selected Poems*, trans. by Iain Higgins, Amsterdam, Harwood Academic, 2000.
- Czerniawski Adam, *The Invention of Poetry*, trans. by Iain Higgins, Cambridge, Salt Publishing, 2005.
- Czeszko Bohdan, *Generation*, trans. by Bolesław Sulik, London, Simon and Schuster, 1973.
- Czuchajowski Leszek, *Her Miniature*, trans. by Aniela and Jerzy Gregorek, Kraków, Arcana, 2000.
- Czuchajowski Leszek, *Poetry, and Imaginations of My Days*. The drama trans. by Christopher Zakrzewski, Kraków, Arcana, 2002.
- Czuchajowski Leszek, *Diverse Are the Ways of Love*, trans. by Tadeusz Sławek and Tadeusz Rachwał, Kraków, Arcana, 2004.
- Czuchajowski Leszek, *Pharaohs, Women and All Others*, Kraków, Arcana, 2006.
- Czuchajowski Leszek, *Chatting with Gods*, Kraków, Arcana, 2008.
- Czyżewski Tytus, *Mechanical Garden*, trans. by Joasia Reichard, London, Bernard Stone and Raymond Danowski Turret Bookshop, 1920.

## D

- Dąbrowska Maria, *A Village Wedding, and Other Stories*, Warszawa, Polonia Publishing Company, 1957.
- Dąbrowska Maria, *Nights and Days*, trans. by Ewa M. Thompson, vol. 1, Introduction, Chapter 1, "The Sarmatian Review", 19: 2, 1999, 613–618.
- Długosz Jan, *The Annals of Jan Długosz: an English abridgement*, trans. by Maurice Michael; with a comment. by Paul Smith, Charlton, West Sussex, IM Publications, 1997.

- Dobraczyński Jan, *The Sacred Sword*, trans. and abridged by H.C. Stevens, London, Heinemann, 1959.
- Dobraczyński Jan, *The Letters of Nicodemus*, trans. and abridged by H.C. Stevens, Maryland, Newman Press, 1960.
- Dobraczyński Jan, *To Drain the Sea*, trans. by H.C. Stevens, London, Heinemann, 1964.
- Dobraczyński Jan, *Meetings with the Madonna*, trans. by Piotr Goc, Miami, American Institute of Polish Culture, 1988.
- Dygasiński Adolf, *The Just Hare*, trans. by D.F. Tait, "Slavonic and East European Review", XIX, 1939–1940, 29–33.
- Dygat Stanisław, *Cloak of Illusion*, trans. by David Welsh, Cambridge, MA, MIT, 1970.

## F

- Felińska Ewa, *Revelations of Siberia*, ed. and trans. by Krystyn Lach-Szyrma, London, Colburn and Company, 1852.
- Ficowski Jerzy, *A Reading of Ashes: Poems*, foreword by Zbigniew Herbert, trans. from the French by Keith Bosley with Krystyna Wandycz, London, Menard Press, 1993.
- Ficowski Jerzy, *Waiting for the Dog to Sleep*, trans. by Soren Gauger and Marcin Piekoszewski, Prague, Twisted Spoon Press, 2006.
- Fiedler Arkady, *Squadron 303; The Story of the Polish Fighter Squadron with the R.A.F.*, London, Orbis, 1943.
- Fiedler Arkady, *Thank You, Captain, Thank You!*, trans. by Celina Wieniewska, London, MaxLove Publishing, 1945.
- Fiedler Arkady, *The Madagascar I Love*, London, Orbis, 1946.
- Fiedler Arkady, *The River of Singing Fish*, London, Hodder and Stoughton, 1948.
- Fiedler Arkady, *303 Squadron: The Legendary Battle of Britain Fighter Squadron*, trans. by Jarek Garlinski, Los Angeles, Aquila Polonica, 2010.
- Field Herman and Stanisław Mierzeński, *Angry Harvest*, London, Gollancz, 1958.
- Field Herman and Stanisław Mierzeński, *Duck Lane*, New York, Crowell, 1961.
- Fink Ida, *A Scrap of Time and Other Stories*, trans. by Madeline G. Levine and Francine Prose, New York, Pantheon Books, 1987.
- Fink Ida, *The Journey*, trans. by Joanne Weschler and Francine Prose, New York, Farrar, Straus and Giroux, 1992.
- Fink Ida, *Traces: Stories*, trans. by Philip Boehm and Francine Prose, New York, Metropolitan Books, 1997.
- Frajlich Anna, *Between Dawn and the Wind. Selected Poetry*, intro. and trans. by Regina Grol-Prokopczyk, Austin, TX, Host Publications, 1991.
- Fredro Aleksander, *Ladies and Hussars*, trans. by Florence Noyes and George Rapall Noyes, New York, Samuel French, 1925.
- Fredro Aleksander, *Maidens' Vows or The Magnetism of the Heart*, trans. by Arthur P. Coleman and Marion M. Coleman, Schenectady, Electric City Press, 1940.
- Fredro Aleksander, *The Vengeance*, ed. and with intro. by Marion M. Coleman, trans. by May Bamforth Humbert, Cambridge Springs, Alliance College, 1957.



- Fredro Aleksander, *The Major Comedies of Alexander Fredro*, trans. by, with an intro. and comment., by Harold B. Segel, Princeton, Princeton University Press, 1969.
- Fredro Aleksander, *Husband and Wife: A Comedy in Three Acts*, trans. by Anna Gelperowicz, Clayton, Victoria, Monash University English Department, 1980.
- Fredro Aleksander, *Revenge. Virgins' Vows. The Annuity*, trans. by Noel Clark, Bath, Absolute Classics, 1993.

## G

- Gałczyński Konstanty Ildefons, *The Enchanted Doroshka*, trans. by Anna M. Furdyna, "The Polish Review", 20: 4, 1975, 109–116.
- Gałczyński Konstanty Ildefons, *Green Goose*, trans. by Daniel and Eleanor Gerould, in: *Twentieth-Century Polish Avant-Garde Drama, Plays, Scenarios, Critical Documents*, Ithaca, NY, Cornell University Press, 1977.
- Gałczyński Konstanty Ildefons, *An Ordinary Star*, trans. by Anita Jones Debska, Toruń, The Attic Press, 2005.
- Gawalewicz Marian, *The Queen of Heaven*, trans. by Lucia Borski Szczepanowicz and Kate B. Miller, New York, L. MacVeagh, Dial Press, 1929.
- Gašiorowski Waclaw, *Napoleon's Love Story. A Historical Romance*, trans. by S.C. de Soissons, London, Duckworth & Co., 1905.
- Gašiorowski Waclaw, *Tragic Russia*, trans. by the Viscount de Busancy, London, Cassel & Co., 1908.
- Gliński Antoni Józef, *Polish Fairy Tales*, trans. by Maude A. Briggs, illustr. by Cecile Walton, London, John Lane, 1920.
- Gliński Antoni Józef, *The Glass Mountain and Other Stories*, trans. by Eileen A. Arthurton and Norbert Reh, London, F.P. Agency, 1945.
- Głaz Kazimierz, *Cherville: A Sensibilistic Short Story*, trans. by the author with Ted Karkut, Toronto, Toronto Center for Contemporary Art, 1987.
- Głowacki Janusz, *Give Us This Day*, trans. by Konrad Brodzinski, London, Deutsch, 1983.
- Głowacki Janusz, *Cinders*, trans. by Christina Paul, New York, Samuel French, 1985.
- Głowacki Janusz, *Hunting Cockroaches and Other Plays*, trans. by Jadwiga Kosicka and others, Evanston, IL, Northwestern University Press, 1990.
- Głowacki Janusz, *Antigone in New York*, trans. by Janusz Głowacki and Joan Torres, New York, Samuel French, 1997.
- Głowacki Janusz, *Home Section*, New York, Samuel French, 2000.
- Głowacki Janusz, *The Fourth Sister*, trans. by Eva Nagorski and Janusz Głowacki, New York-London, Samuel French, 2003.
- Głowiński Janusz, *The Black Seasons*, foreword by Jan T. Gross, trans. by Marci Shore, Evanston, IL, Northwestern University Press, 2005.
- Goerke Natasza, *Farewells to Plasma*, trans. by W. Martin, Prague, Twisted Spoon Press, 2001.
- Goetel Ferdynand, *From Day to Day*, foreword by John Galsworthy, trans. by Winifred Cooper, New York, Viking Press, 1931.
- Goetel Ferdynand, *The Messenger of the Snow*, preface by G.K. Chesterton, trans. by Marja C. Slomczanka and Grace K. Murray, London, E. Matthews & Marrot, 1931.

- Gombrowicz Witold, *Ferdydurke*, trans. by Eric Mosbacher, London, MacGibbon and Kee, 1961.
- Gombrowicz Witold, *Pornografia*, trans. by Alastair Hamilton, London, Calder and Boyars, 1966.
- Gombrowicz Witold, *Cosmos*, trans. by Eric Mosbacher, London, MacGibbon and Kee, 1967.
- Gombrowicz Witold, *A Kind of Testament*, ed. by Dominique Roux, with an intro. by Maurice Nadeau, trans. by Alastair Hamilton, London, Calder and Boyars, 1973.
- Gombrowicz Witold, *Possessed, or, the Secret of Myslotch: A Gothic Novel*, trans. by James A. Underwood, London, Boyars, 1980.
- Gombrowicz Witold, *Diary*, trans. by Lillian Vallee, 3 vols, Evanston, IL, Northwestern University Press, 1988.
- Gombrowicz Witold, *Trans-Atlantic*, intro. by Stanisław Barańczak, trans. by Carolyn French and Nina Karsov, New Haven, Yale University Press, 1994.
- Gombrowicz Witold, *Three Plays. Princess Ivona. The Marriage. Operetta*, introductory essay by Jerzy Peterkiewicz, trans. by Krystyna Griffith-Jones, Catherine Robins, and Louis Iribarne, London and New York, Boyars, 1998.
- Gombrowicz Witold, *Ferdydurke*, foreword by Susan Sontag, trans. by Danuta Borchartd, New Haven, Yale University Press, 2000.
- Gombrowicz Witold, *Bacacay: A Collection of Stories*, trans. by Bill Johnston, New York, Archipelago Books, 2004.
- Gombrowicz Witold, *Polish Memories*, trans. by Bill Johnston, New Haven, Yale University Press, 2004.
- Gombrowicz Witold, *A Guide to Philosophy in Six Hours and Fifteen Minutes*, trans. by Benjamin Ivry, New Haven, Yale University Press, 2004.
- Goślicki Wawrzyniec, *The Counsellor Exactly Pourtraited in Two Bookes*, London, Richard Bradocke, 1598.
- Goślicki Wawrzyniec, *A Common-wealth of Good Counsaile*, London, Richard Bradocke, 1607.
- Goślicki Wawrzyniec, *The Sage Senator: or, An Exact Character of a Prudent Statesman*, London, J. Daniel, 1660.
- Goślicki Wawrzyniec, *The Accomplished Senator in Two Books*, trans. by William Oldisworth, London, Printed for the Author, 1733.
- Górec-Rosiński Jan, *Departures. Poems*, trans. by Zdzisław Reszelewski, English version by Norman Simms, Hamilton, A. Rimu Books, 1985.
- Górska Halina, *Prince Godfrey, the Knight of the Star of the Nativity*, trans. by Roman Braun, illustr. by Irena Lorentowicz, New York, Roy, 1946.
- Grabiński Stefan, *The Dark Domain*, trans. by Mirosław Lipinski, New York, Hippocrene Books, 1993.
- Grabiński Stefan, *Motion Demon*, trans. by Mirosław Lipinski, Ashcroft, BC, Ash-Tree Press, 2005.
- Grabiński Stefan, *In Sarah's House*, trans. by Wiesiek Powaga, London, CB Editions, 2007.
- Grochowiak Stanisław, *Grief's Herbs and Other Poems*, trans. by Leo Yankevich, Albion, CA, Mandrake Press, 1995.
- Grynberg Henryk, *Child of the Shadows including The Grave*, trans. by Celina Wieniewska, London, Valentine, Mitchell, 1969.

- Grynberg Henryk, *Children of Zion*, trans. by Jacqueline Mitchell, afterword by Israel Gutman, Evanston, IL, Northwestern University Press, 1997.
- Grynberg Henryk, *The Jewish War; and The Victory*, trans. by Celina Wieniewska with the author and by Richard Lourie, Evanston, IL, Northwestern University Press, 2001.
- Grynberg Henryk, *Drohobycz, Drohobycz and Other Stories. True Tales from the Holocaust and Life After*, ed. by Theodosia Robertson, trans. by Alicia Nitecki, Harmondsworth, Penguin Books, 2002.

## H

- Harasymowicz Jerzy, *Genealogy of Instruments*, trans. by Catherine Leach and Seymour Mayne, Ottawa, Valley Editions, 1974.
- Harasymowicz Jerzy, *Planting Beeches*, trans. by Victor Contoski, New York, New Rivers Press, 1975.
- Harasymowicz Jerzy, *I Live on a Raft*, trans. by Seymour Mayne, Ottawa, Concertina, 1994.
- Hartwig Julia, *Selected Poems. A Bilingual Edition*, trans. by John and Bogdana Carpenter, afterword by Julia Hartwig, Kraków, Wydawnictwo Literackie, 2008.
- Hartwig Julia, *In Praise of the Unfinished: Selected Poems*, trans. by John and Bogdana Carpenter, New York, A.A. Knopf, 2008.
- Hartwig Julia, *It Will Return: Poems*, trans. by John and Bogdana Carpenter, Evanston, IL, Northwestern University Press, 2010.
- Hemar Marian, *Poor Man's Miracle: A Play in Five Acts*, trans. by F.B. Czarnomski, London, Minerva, 1943.
- Herbert Zbigniew, *Selected Poems*, intro. by A. Alvarez, trans. by Czesław Miłosz and Peter Dale Scott, Harmondsworth, Penguin, 1968.
- Herbert Zbigniew, *The Passion of Our Lord painted by an anonymous hand from the circle of Rhenish Masters*, trans. by Adam Czerniawski, London, Menard Press, 1973.
- Herbert Zbigniew, *Selected Poems*, trans. by John and Bogdana Carpenter, Oxford, New York: Oxford University Press, 1977.
- Herbert Zbigniew, *Philosophers' Den*, trans. by Paul Mayewski, New York, Humanities Institute, 1983.
- Herbert Zbigniew, *Report from the Town Under Siege*, trans. by Bogusław Rostworowski, Portland, Trace Editions, 1984.
- Herbert Zbigniew, *Barbarian in the Garden*, trans. by Michael March and Jarosław Anders, Manchester, Carcanet, 1985.
- Herbert Zbigniew, *Report from the Besieged City and Other Poems*, trans. by John and Bogdana Carpenter, New York, Ecco Press, 1985.
- Herbert Zbigniew, *Mr. Cogito*, trans. by John and Bogdana Carpenter, Hopewell, NJ, Ecco Press, 1993.
- Herbert Zbigniew, *Still Life with a Bridle: Essays and Apocryphas*, trans. by John and Bogdana Carpenter, Hopewell, NY, Ecco Press, 1993.
- Herbert Zbigniew, *The King of the Ants*, trans. by John and Bogdana Carpenter, Hopewell, NJ, Ecco Press, 1999.



- Herbert Zbigniew, *Elegy for the Departure and Other Poems*, trans. by John and Bogdana Carpenter, Hopewell, NJ, Ecco Press, 1999.
- Herbert Zbigniew, *Selected Poems*, select. by Tomasz Kunz, afterword by John and Bogdana Carpenter, trans. by John and Bogdana Carpenter, Czesław Miłosz, Peter Dale Scott, Kraków, Wydawnictwo Literackie, 2000.
- Herbert Zbigniew, *Epilog burzy: Epilogue of the Storm*, ed. by Maria Dorota Pieńkowska, Warszawa, Libros, 2001.
- Herbert Zbigniew, *The Collected Poems, 1956–1998*, intro. by Adam Zagajewski, trans. by Alissa Valles, New York, Ecco Press, 2007.
- Herbert Zbigniew, *Selected Poems*, select. by Tomasz Kunz, afterword by John and Bogdana Carpenter, trans. by John and Bogdana Carpenter and others, Kraków, Wydawnictwo Literackie, 2005, 2007.
- Herbert Zbigniew, *Zbigniew Herbert, 1924–1998*, ed. with an intro. by Adam Zagajewski, trans. by various hands, Warszawa, Ministry of Foreign Affairs, 2008.
- Herbert Zbigniew, *The Collected Prose: 1948–1998*, ed. with an intro. by Alissa Valles, preface by Charles Simic, trans. by Michael March and others, New York, Ecco Press, 2010.
- Herling-Grudziński Gustaw, *A World Apart*, trans. by Joseph Marek (Andrzej Ciolkosz), New York, Roy, 1951.
- Herling-Grudziński Gustaw, *The Island: Three Tales*, trans. by Ronald Strom, London, P. Owen, 1990.
- Herling-Grudziński Gustaw, *Volcano and Miracle: a selection of fiction and nonfiction from The Journal Written at Night*, trans. by Ronald Strom, New York, Viking, 1996.
- Herling-Grudziński Gustaw, *The Noonday Cemetery and Other Stories*, trans. by Bill Johnson, New York, New Directions, 2003.
- Hłasko Marek, *The Eighth Day of the Week*, trans. by Norbert Guterman, New York, Dutton, 1959.
- Hłasko Marek, *Next Stop – Paradise and The Graveyard: Two Novels*, trans. by Norbert Guterman, London, Heinemann, 1959.
- Hłasko Marek, *Killing the Second Dog*, trans. by Tomasz Mirkowicz, New York, Cane Hill Press, 1990.
- Hłasko Marek, *All Backs Were Turned*, trans. by Tomasz Mirkowicz, intro. by Thomson Bradley, New York, Cane Hill Press, 1991.
- Huelle Paweł, *Who Was David Weiser?*, trans. by Michael Kandel, New York, Harcourt Brace Jovanovich, 1992.
- Huelle Paweł, *Moving House and Other Stories*, trans. by Antonia Lloyd-Jones, London, Bloomsbury, 1994.
- Huelle Paweł, *Moving House: Stories*, trans. by Michael Kandel, New York, Harcourt Brace & Co., 1995.
- Huelle Paweł, *Mercedes-Benz: from Letters to Hrabal*, trans. by Antonia Lloyd-Jones, London, The Serpent's Tail, 2005.
- Huelle Paweł, *Castorp*, trans. by Antonia Lloyd-Jones, London, Serpent's Tail, 2007.
- Huelle Paweł, *The Last Supper*, trans. by Antonia Lloyd-Jones, London, Serpent's Tail, 2008.
- Hussowski Mikołaj, *A Song of Bison*, trans. by Michael J. Mikoś, Supraśl, Stowarzyszenie Uroczysko, 2007 (also *Staropolska-On-Line*).

## I

- Iredyński Ireneusz, *An Altar to Himself. A Play*, trans. by Michał Kobialka, New York, Institute for Contemporary Eastern European Drama and Theatre, 1982.
- Iredyński Ireneusz, *Farewell Judas*, trans. and adapt. by Sylvia Daneel and Jean Reavey, Toronto, Toronto Workshop Productions Archive, 1986.
- Iredyński Ireneusz, *Selected One-Act Plays for Radio*, ed. by Kevin Windle, trans. by Wojciech Dąbrowski and Kevin Windle, London-New York, Routledge, 2002.
- Iwazskiewicz Jarosław, *Summer at Nobant: A Play in Three Acts*, trans. by Celina Wieniewska, London, Minerva, 1942.
- Iwazskiewicz Jarosław, *Mr. Balzac's Wedding*, trans. by Doris Ronowicz, "Dialog", Special issue, 1970, 40–56.
- Iwazskiewicz Jarosław, *The Birch Grove and Other Stories*, trans. by Antonia Lloyd-Jones, Budapest and New York, Central European University Press, 2002.

## J

- Jagielski Wojciech, *Towers of Stone: The Battle of Wills in Chechnya*, trans. by Soren Gauger, New York, Seven Stories Press, 2009.
- Janta-Polczyński Aleksander, *I Lied to Live: A Year as a German Family Slave*, foreword by Rex Stout, New York, Roy, 1944.
- Janta-Polczyński Aleksander, *Thirteen Polish Psalms*, trans. by Sophie Ilinska, London, Letchworth Printers, 1944.
- Janta-Polczyński Aleksander, *Bound with Two Chains*, New York, Roy, 1945.
- Janta-Polczyński Aleksander, *Psalms of Captivity*, trans. by Gladys Anthony White, New York, Pocahontas Press, 1947.
- Jaremko-Pytowska Zofia, *A Life of One's Own*, Danbury, Rutledge Books, 2000.
- Jasiński Bruno, *The Mannequins' Ball: A Play in Three Acts*, trans. by Daniel Gerould, Amsterdam, Harwood Publishers, 2000.
- Jędrkiewicz Edwin, *The Puppets of Master Damian; A Novel*, trans. by Margaret N. Watson, London, Ergon Press, 1993.
- Jeske-Choński Theodore, *The Last Romans; "Ostatni Rzymianie"; A Tale of the Time of Theodius the Great*, foreword and archeological note by George Barry O'Toole, Pittsburgh, Pittsburgh Printing and & Publ. Co., 1933.
- Jeż Tomasz T. (Zygmunt Milkowski), *Annunziata Grimani*, 2 vols, adapt. by T. Louis Ozley, London, Kerby and Endean, 1882.

## K

- Kaden-Bandrowski Juliusz, *The Great Battle on the Vistula*, trans. by Harriet E. Kennedy, London, S. Low, Marston, 1921.
- Kaden-Bandrowski Juliusz, *Call to the Cuckoo*, trans. by Hans Linn, Altrincham, J. Sherratt, 1948.
- Kamińska Anna, *Two Darkenesses*, select. and trans. by Tomasz P. Krzeszowski and Desmond Graham, Newcastle upon Tyne, Flambard Press, 1994.

- Kamińska Anna, *Special Feature: Anna Kamińska and Other Polish Poets*, London, University of London, 1993.
- Kamińska Anna, *Astonishments: Selected Poems of Anna Kamińska*, ed. and trans. by Grażyna Drabik and David Curzon, Brewster, MA, Paraclete Press, 2007.
- Kamiński Aleksander, *Stones for the Rampart*, foreword by Percy Hugh Beverley Lyon, illustr. by A. Horowicz, London, Polish Boy Scouts' and Girl Guides' Association, 1945.
- Kantor Tadeusz, *Wielopole/Wielopole. An Exercise in Theatre*, trans. by Mariusz Tchorek and G.M. Hyde, New York, Marian Boyars, 1990.
- Kantor Tadeusz, *A Journey Through Other Spaces: Essays and Manifestos, 1944–1990*, trans. by Michał Kobiałka, Berkeley, University of California Press, 1993.
- Kapuściński Ryszard, *The Emperor: Downfall of an Autocrat*, trans. by William R. Brand and Katarzyna Mroczkowska-Brand, San Diego, Harcourt Brace, Jovanovich, 1983.
- Kapuściński Ryszard, *Shah of Shabs*, trans. by William R. Brand and Katarzyna Mroczkowska-Brand, San Diego, Harcourt Brace, Jovanovich, 1985.
- Kapuściński Ryszard, *Another Day of Life*, trans. by William R. Brand and Katarzyna Mroczkowska-Brand, San Diego, Harcourt Brace, Jovanovich, 1986.
- Kapuściński Ryszard, *The Soccer War*, trans. by William Brand, New York, Viking Penguin, 1990.
- Kapuściński Ryszard, *Imperium*, trans. by Klara Glowczewska, New York, Alfred A. Knopf, 1994.
- Kapuściński Ryszard, *The Shadow of the Sun*, trans. by Klara Glowczewska, New York, Alfred A. Knopf, 2001.
- Kapuściński Ryszard, *I Wrote Stone: The Selected Poetry of Ryszard Kapuściński*, ed. and trans. by Diana Kuprel and Marek Kusiba, Emeryville, Ontario, Biblioasis, 2007.
- Karpowicz Tymoteusz, *The Strange Passenger*, trans. by Edward J. Czerwinski, *Drama and Theatre*, vol. 7, no. 2, 1968–69, 116–140.
- Kielar Wiesław, *Anus mundi: Five Years in Auschwitz*, trans. from the German by Susanne Flatauer, Harmondsworth, Penguin Books, 1982.
- Kielar Marzanna, *Salt Monody*, intro. and trans. by Elżbieta Wójcik-Leese, Brookline, MA, Zephyr Press, 2006.
- Klonowicz Sebastjan, *The Boatman. A Voyage Down the Vistula River from Warsaw to the Green Gate of Danzig*, trans. by Marion M. Coleman, Cambridge Springs, Alliance College, 1958.
- Kochanowski Jan, *The Dismissal of the Greek Envoys*, trans. by George R. Noyes and done into English verse by Ruth Earl Merrill, Berkeley, University of California Press, 1918.
- Kochanowski Jan, *Laments*, trans. by Dorothy Prall Radin, Berkeley, University of California Press, 1920.
- Kochanowski Jan, *Poems of Jan Kochanowski*, ed. by George R. Noyes, trans. by Dorothy Prall Radin and others, Berkeley, University of California Press, 1928 (reprint New York, AMS, 1978).
- Kochanowski Jan, *The Dismissal of the Grecian Envoys*, trans. by Charles S. Kraszewski, Studio City, CA, Players Press, 1994.
- Kochanowski Jan, *Laments. A Bilingual Edition*, intro. by Zygmunt Kubiak, ed. and trans. by Michael J. Mikoś, Warsaw, Constans, 1995; 2<sup>nd</sup> ed., Lublin, Norbertinum, 1998.

- Kochanowski Jan, *Laments. A Bilingual Edition*, trans. by Stanisław Barańczak and Seamus Heaney, New York, Farrar, Straus and Giroux, 1995.
- Kochanowski Jan, *Treny*, ed. and annotated by Piotr Wilczek, foreword by Donald Davie, trans. by Adam Czerniawski, Katowice, Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 1996.
- Kochanowski Jan, *Kto mi dał skrzydła. Who has bewinged me*, trans. by Teresa Baluk-Ulewiczowa, Kraków, Collegium Columbinum, 2000.
- Kochanowski Jan, *Threnodies and The Dismissal of the Greek Envoys*, intro., comment., and trans. by Barry Keane, Katowice, Biblioteka Śląska, 2001.
- Kochanowski Jan, *The Envoys. A Bilingual Edition*, intro. by Krzysztof Koehler, trans. by Bill Johnston, Kraków, Księgarnia Akademicka, 2007.
- Kołąkowski Leszek, *Tales from the Kingdom of Lailonia and the Key to Heaven*, trans. by Agnieszka Kołąkowska and Salvator Attanasio, illustr. by John Sanford, Chicago, University of Chicago Press, 1989.
- Konopnicka Maria, *Brownie Scouts*, trans. by Kate Żuk-Skarszewska, Warszawa, M. Arct, 1929.
- Konopnicka Maria, *Johnny's Earthly Lot. Nine Songs to the Polish Words*, music by Stanisław Niewiadomski, English version by Jan Śliwiński, Glasgow, Książnica Polska, 1944.
- Konopnicka Maria, *The Golden Seeds. A Legend of Old Poland*, adapt. by Margaret Sperry, Copenhagen, The Golden Mill Press, 1958.
- Konopnicka Maria, *The Golden Seed*, adapt. by Catharine Fournier, New York, Charles Scribner's Sons, 1962.
- Konopnicka Maria, *Miłosierdzie gminy*. English and Polish. *Community welfare service*, trans. by Ilona Ralf Sues, Warszawa, Czytelnik, 1982.
- Konwicky Tadeusz, *The Anthropos-Spectre-Beast*, trans. by George and Audrey Korwin-Rodziszewski, New York, S. Phillips, 1977.
- Konwicky Tadeusz, *The Polish Complex*, trans. by Richard Lourie, New York, Farrar, Straus, Giroux, 1982.
- Konwicky Tadeusz, *A Minor Apocalypse*, trans. by Richard Lourie, New York, Farrar, Straus, Giroux, 1983.
- Konwicky Tadeusz, *Moonrise, Moonset*, trans. by Richard Lourie, New York, Farrar, Straus, Giroux, 1987.
- Konwicky Tadeusz, *Bobin Manor*, trans. by Richard Lourie, New York, Farrar, Straus, Giroux, 1990.
- Konwicky Tadeusz, *New World Avenue and Vicinity*, trans. by Walter Arndt; with draw. by the author, New York, Farrar, Straus and Giroux, 1991.
- Korabiewicz Waclaw, *Matto Grosso*, trans. by M.A. Michael, London, Cape, 1954.
- Korczak Janusz, *Selected Works of Janusz Korczak*, select. by Martin Wolins, trans. by Jerzy Bachrach, Washington, DC, National Science Foundation, 1967.
- Korczak Janusz, *King Matt the First*, intro. by Bruno Bettelheim, trans. by Richard Lourie, New York, Farrar, Strauss and Giroux, 1988.
- Korczak Janusz, *Little King Matty and the Desert Island*, trans. by Adam Czasak, illustr. by Marcin Rustecki, London, J. Pinewood Enterprises, 1990.
- Korczak Janusz, *When I Am Little Again, and The Child's Right to Respect*, trans. by E.P. Kulawiec, Lanham, University Press of America, 1992.



- Korczak Janusz, *The Warsaw Ghetto Memoirs of Janusz Korczak*, trans. by E.P. Kulawiec, Lanham, University Press of America, 1992.
- Kornhauser Julian, *Been and Gone: Poems of Julian Kornhauser*, ed. and trans. by Piotr Florczyk, Grosse Point Farms, MI, Marick Press, 2009.
- Kossak Zofia, *The Blaze*, trans. by Francis B. Czarnomski, New York, Polish Book Importing Co., 1927.
- Kossak Zofia, *The Troubles of the Gnome*, trans. by Monica M. Gardner, London, A. & C. Black, 1928.
- Kossak Zofia, *Blessed Are the Meek*, trans. by Rulka Langer, New York, Roy, 1944.
- Kossak Zofia, *Angels in the Dust*, trans. by Rulka Langer and Lola Gay-Tift, New York, Roy, 1945.
- Kossak Zofia, *The Leper King*, trans. by F.S. Płaczek, New York, Roy, 1945.
- Kossak Zofia, *The Meek Shall Inherit*, trans. by Maurice Michael, New York, Roy, 1948.
- Kossak Zofia, *The Gift of Nessus*, trans. by Rulka Langner, New York, Hutchinson, 1948.
- Kossak Zofia, *The Covenant*, trans. by H.C. Stevens, New York, Roy, 1951.
- Kossak Zofia, *The Polish Year*, trans. by Marie Lesniak Jeffrey and Theodore L. Zawistowski, illustr. by Adam L. Weaver, Scranton, PA, Northern Pennsylvania Division of Polish American Congress, 2003.
- Kościalkowska Janina, *Beech Boat*, trans. by Anna Marianska, Columbia, Readers International, 1993.
- Kotowska Monika, *The Bridge to the Other Side*, trans. by Maja Wojciechowska, New York, Doubleday, 1970.
- Kozioł Urszula, *Poems*, trans. by Regina Grol-Prokopczyk, New York, Host Publications, 1989.
- Krajewski Marek, *Death in Breslau*, trans. by Danusia Stok, London, MacLehose, 2008.
- Krajewski Marek, *Phantoms of Breslau*, trans. by Danusia Stok, London, MacLehose Press, 2010.
- Krall Hanna, *Shielding the Flame: An Intimate Conversation with Dr. Marek Edelman, the Last Surviving Leader of the Warsaw Ghetto Uprising*, trans. by Joanna Stasińska and Lawrence Wechsler, New York, Henry Holt and Co., 1986.
- Krall Hanna, *The Subtenant; To Outwit God*, trans. by Jarosław Anders, Evanston, IL, Northwestern University Press, 1992.
- Krall Hanna, *The Woman from Hamburg and Other True Stories*, trans. by Madeline G. Levine, New York, Other Poems, 2005.
- Krasicki Ignacy, *The Adventures of Mr. Nicholas Wisdom*, trans. by Thomas H. Hoisington, Evanston, IL, Northwestern University Press, 1992.
- Krasicki Ignacy, *Polish Fables. Bilingual Edition*, trans. by Gerard T. Kapolka, New York, Hippocrene Books, 1997.
- Kraśiński Zygmunt, *The Undivine Comedy and Other Poems*, trans. by Martha Walker Cook, Philadelphia, 1875.
- Kraśiński Zygmunt, *The Un-Divine Comedy*, preface by G.K. Chesterton, intro. by A. Górski, trans. by Harriette E. Kennedy and Zofia Umińska, London, Harrap, 1924.
- Kraśiński Zygmunt, *Iridion*, ed. and intro. by George R. Noyes, trans. by Florence Noyes, New York and London, S. French, 1925.

- Kraśiński Zygmunt, *Cholera*, trans. by Lola Gay-Tiffit, in: *The Blue Flower. Best Stories of the Romanticists*, ed. by Hermann Kesten, New York, Roy, 1946, 493–509.
- Kraśiński Zygmunt, *The Undivine Comedy*, trans. by Charles S. Kraszewski, Lehman, PA, Libella Veritatis, 1999.
- Kraszewski Józef, *Iermola*, trans. by Mrs. Matthew Carey, New York, Dodd, Mead, 1891.
- Kraszewski Józef, *The Princess and the Jew*, trans. by Miss Meta de Vere, New York, G. Munro, 1889.
- Kraszewski Józef, *The Jew*, trans. by Linda Da Kowalewski, New York, Dodd, Mead, c. 1890.
- Kraszewski Józef, *Memoirs of the Countess Cosel*, trans. by S.C. de Soissons, London, Downey and Co., 1901.
- Kraszewski Józef, *Count Brihl*, trans. by S.C. de Soissons, London, Greening and Co., 1911.
- Kromer Marcin, *A Notable Example of Gods Vengeance vppon Murdering a King* (an excerpt), London, Iohn Daye ouer Aldersgate, 1560.
- Krynicky Ryszard, *Citizen R.K. Does Not Live: Poems of Ryszard Krynicky*, select. and intro. by Stanisław Barańczak, trans. by various hands, Forest Grove, OR, Mr. Cogito Press, 1985.
- Kuncewiczowa Maria, *Polish Millstones*, trans. by Stephen Garry, London, P.S. King and Staples, 1942.
- Kuncewiczowa Maria, *The Stranger*, trans. by B.W.A. Massey, New York, L.B. Fischer, 1945.
- Kuncewiczowa Maria, *The Keys: A Journey Through Europe at War*, London and New York, Hutchinson, 1945.
- Kuncewiczowa Maria, *The Conspiracy of the Absent*, trans. by Maurice Michael and Harry Stevens, New York, Roy, 1950.
- Kuncewiczowa Maria, *The Forrester*, trans. by H.C. Stevens, New York, Roy, 1954.
- Kuncewiczowa Maria, *The Olive Grove*, New York, Walker and Co., 1963.
- Kuncewiczowa Maria, *Tristan*, New York, G. Braziller, 1974.
- Kuśniewicz Andrzej, *The King of Two Sicilies*, trans. by Celina Wieniewska, New York, Harcourt Brace Jovanovich, 1980.
- Kuśniewicz Andrzej, *Lessons in a Dead Language*, London, Sinclair Browne, 1984.

## L

- Lec Stanisław Jerzy, *Unkempt Thoughts*, intr. by Clifton Fadiman, trans. by Jacek Gałazka, illustr. by Barbara Carr, New York, St. Martin's Press, 1962.
- Lec Stanisław Jerzy, *More Unkempt Thoughts*, trans. by Jacek Gałazka, illustr. by David Pascal, New York, Funk & Wagnalls, 1968.
- Lechoń Jan, *Silver and Black*, trans. by Anita Jones Debska, Toruń, The Attic Press, 2005.
- Lechoń Jan, *Evening on the Hudson: An Anthology of Jan Lechoń's American Writings*, select., intro., and annot. by Beata Dorosz, New York, PIASA, 2005.
- Lem Stanisław, *Solaris*, trans. from the French by Joanna Kilmartin and Steve Cox, New York, Walker, 1970.
- Lem Stanisław, *Memoirs Found in a Bathtub*, trans. by Michael Kandel and Christine Rose, New York, The Seabury Press, 1973.

- Lem Stanisław, *The Investigation*, trans. by Adele Milch, New York, The Seabury Press, 1974.
- Lem Stanisław, *The Cyberiad; Fables for the Cybernetic Age*, trans. by Michael Kandel, New York, The Seabury Press, 1974.
- Lem Stanisław, *The Star Diaries*, trans. by Michael Kandel, New York, The Seabury Press, 1976.
- Lem Stanisław, *Mortal Engines*, trans. by Michael Kandel, New York, The Seabury Press, 1977.
- Lem Stanisław, *The Chain of Chance*, trans. by Louis Iribarne, London, Secker and Warburg, 1978.
- Lem Stanisław, *A Perfect Vacuum*, trans. by Michael Kandel, London, Secker and Warburg, 1979.
- Lem Stanisław, *Tales of Pirx the Pilot*, trans. by Louis Iribarne, New York, Harcourt Brace Jovanovich, 1979.
- Lem Stanisław, *Return from the Stars*, trans. by Barbara Marszał and Frank Simpson, London, Secker and Warburg, 1980.
- Lem Stanisław, *More Tales of Pirx the Pilot*, trans. by Louis Iribarne with the Assistance of Magdalena Majcherczyk, and by Michael Kandel, San Diego, Harcourt Brace Jovanovich, 1982.
- Lem Stanisław, *His Master's Voice*, trans. by Michael Kandel, London, Secker and Warburg, 1983.
- Lem Stanisław, *Imaginary Magnitude*, trans. by Marc E. Heine, San Diego, Harcourt Brace Jovanovich, 1984.
- Lem Stanisław, *One Human Minute*, trans. by Catherine S. Leach, San Diego, Harcourt Brace Jovanovich, 1986.
- Lem Stanisław, *Fiasco*, trans. by Michael Kandel, San Diego, Harcourt Brace Jovanovich, 1987.
- Lem Stanisław, *Hospital of the Transfiguration*, trans. by William Brand, San Diego, Harcourt Brace Jovanovich, 1988.
- Lem Stanisław, *Eden*, trans. by Marc E. Heine, San Diego, Harcourt Brace Jovanovich, 1989.
- Lem Stanisław, *Highcastle: a Remembrance*, trans. by Michael Kandel, New York, Harcourt, Brace & Co., 1995.
- Leśmian Bolesław, *Mythematics and Extropy: Selected Poems*, trans. and annot. by Sandra Celt, Stevens Point, WI, A.R. Poray Publishing, 1983.
- Leśmian Bolesław, *Magic and Glory. Polish Poetry from the 20<sup>th</sup> Century. Leśmian & Tuwim*, trans. by Janek Langer, London, Janek Langer, 2000.
- Lewińska Pelagia, *Twenty Months at Auschwitz*, trans. by Albert Teichner, New York, Lyle Stuart, 1968.
- Libera Antoni, *Madame*, trans. by Agnieszka Kołakowska, New York, Farrar, Straus and Giroux, 2000.
- Lipska Ewa, *Such Times: Selected Poems*, trans. by John R. Colombo and Waclaw Iwaniuk, Toronto, Hounslow Press, 1981.
- Lipska Ewa, *Poet? Criminal? Madman?: Poems*, intro. by Adam Czerniawski, trans. by Barbara Plebanek and Tony Howard, London, Boston, Forest Books, 1991.

- Lipska Ewa, *White Strawberries*, trans. by Barbara Bogoczek and Tony Howard, afterword by Adam Czerniawski, Kraków, Wydawnictwo Literackie, 2000.
- Lipska Ewa, *Pet Shops & Other Poems*, trans. by Barbara Bogoczek and Tony Howard, Todmorden, Arc Publications, 2002.
- Lipska Ewa, *The Holy Order of Tourists*, trans. by Ryszard Reisner, Stockholm, Ars Interpress, 2006.
- Lipska Ewa, *The New Century: Poems*, trans. by Robin Davidson and Ewa E. Nowakowska, Evanston, IL, Northwestern University Press, 2009.
- Lisiewicz Mieczysław, *Chronicles of Lake Narocz*, trans. by Ann Maitland-Chuwen, Glasgow, Polish Library, 1945.
- Lisiewicz Mieczysław, *Destiny Can Wait. The Polish Air Force in the Second World War*, trans. by A. Truscoe, London, Heinemann, 1949.

## M

- Mackiewicz Józef, *The Katyn Wood Murders*, foreword by Arthur Bliss Lane, London, Hollis & Carter, 1951.
- Mackiewicz Józef, *Road to Nowhere*, trans. by Lew Sapieha, Chicago, H. Regnery Company, 1964.
- Mackiewicz Józef, *In the Shadow of the Cross*, trans. by Wiktor Moszczyński, New York, Contra, 1973.
- Mackiewicz Józef, *The Triumph of Provocation*, trans. by S. Lukac, New Haven, Yale University Press, 2009.
- Makuszyński Kornel, *The Adventures of Piki-Miki*, trans. by E.A. Arthurton, draw. by Marian Walentynowicz, London, Willow Press, 1946.
- Makuszyński Kornel, *Arabian Affairs*, trans. by Sebastian Paluch, Swindon, Zalte, 2007.
- Malczewski Antoni, *Marja: A Romantic Poem*, London, T.R. Drury, 1836.
- Malczewski Antoni, *Marya. A Tale of Ukraine*, trans. by Arthur P. Coleman and Marion M. Coleman, Schenectady, Electric City Press, 1935.
- Marczyński Antoni, *The Ravishers: A Novel of White Slavery in Its Heyday*, trans. from the Polish, New York, Ignis, 1955.
- Masłowska Dorota, *Snow White and Russian Red*, trans. by Benjamin Paloff, New York, Black Cat, 2005.
- Masłowska Dorota, *A Couple of Poor, Polish-speaking Romanians*, trans. by Lisa Goldman and Paul Sirett, London, Oberon Books, 2008.
- Meissner Janusz, *G – for Genevieve*, New York, Roy, 1944.
- Meissner Janusz, *L – for Lucy*, Edinburgh, Składnica Księgarska, 1945.
- Mickiewicz Adam, *The Books and the Pilgrimage of the Polish Nation*, trans. by Krystyn Lach Szyrma, London, James Ridgway, 1833.
- Mickiewicz Adam, *Konrad Wallenrod*, trans. by Henry Cattley, London, Smith, Elder, and Co., 1841.
- Mickiewicz Adam, *Conrad Vallenrod*, trans. by Leon Jablonski, Edinburgh, Fraser and Crawford, 1841.



- Mickiewicz Adam, *Konrad Wallenrod*, trans. by Maude Ashhurst Biggs, notes by Edmund Naganowski, London, Trübner, 1882.
- Mickiewicz Adam, *Conrad Vallenrod*, trans. by Michael H. Dziewicki, introductory essay by Adam Belcikowski, London, Thomas Richardson, 1883.
- Mickiewicz Adam, *Master Thaddeus*, trans. by Maude Ashurst Biggs, preface by W.R. Morfill and notes by the translator and Edmund S. Naganowski, London, Trübner & Co., 1885.
- Mickiewicz Adam, *Pan Tadeusz*, trans. with an intro. by George R. Noyes, New York, E.P. Dutton, 1917.
- Mickiewicz Adam, *Sonnets from the Crimea*, trans. by Edna Wortley Underwood, San Francisco, Paul Elder and Company, 1917.
- Mickiewicz Adam, *Gems of Polish Poetry. Selections from Mickiewicz*, intro. by Roman Dyboski, trans. by Frank H. Fortey, Warszawa, Polish Editorial Agency, 1923.
- Mickiewicz Adam, *Konrad Wallenrod and Other Writing of Adam Mickiewicz*, trans. by Jewell Parish and others, Berkeley, University of California Press, 1925.
- Mickiewicz Adam, *Forefathers' Eve*, edited by George R. Noyes, trans. by Dorothea P. Radin, London, School of Slavonic Studies in the University of London, King's College, 1925.
- Mickiewicz Adam, *Poems*, trans. by various hands and ed. by George R. Noyes, New York, Polish Institute of Arts and Sciences of America, 1944.
- Mickiewicz Adam, *The Book of Our Pilgrimage*, trans. by J.K. Tautmyla, Chicago, Draugas Press, 1950.
- Mickiewicz Adam, *Adam Mickiewicz, 1798–1855: Selected Poetry and Prose. Centenary Commemorative Edition*, ed. by Stanisław Helsztyński, trans. by various hands, Warszawa, Polonia Publishing House, 1955.
- Mickiewicz Adam, *Twenty-five Poems by Adam Mickiewicz, 1798–1855, National Poet of Poland*, trans. by various hands (based on the texts originally printed in the “Slavonic Review” and the University of California Press). S.l.: Mickiewicz Centenary Committee, 1955.
- Mickiewicz Adam, *The Great Improvisation*, trans. by Louise Varèse from Part III of *Forefathers' Eve*, New York, Voyages, 1956.
- Mickiewicz Adam, *Adam Mickiewicz, 1798–1855. Selected Poems*, ed. by Clark Mills, with a Critical Appreciation by Jan Lechoń, trans. by various hands, New York, The Noonday Press, 1956.
- Mickiewicz Adam, *New Selected Poems*, ed. by Clark Mills, New York, Voyages Press, 1957.
- Mickiewicz Adam, *Poems*, trans. mainly by Jack Lindsay, London, Sylvan Press, 1957.
- Mickiewicz Adam, *Pan Tadeusz, or the Last Foray in Lithuania*, trans. by Watson Kirkconnell, New York, Polish Institute of Arts and Sciences of America, 1962.
- Mickiewicz Adam, *Pan Tadeusz, or the Last Foray in Lithuania*, trans. into English verse with introduction by Kenneth McKenzie, London, The Polish Cultural Foundation, 1964.
- Mickiewicz Adam, *Forefathers*, intro. by Wiktor Weintraub, trans. by Count Potocki of Montalk, London, Polish Cultural Foundation, 1968.
- Mickiewicz Adam, *Zosia and Thaddeus, or an Ancient Feud Ended; a Prose Telling of Pan Tadeusz, Adam Mickiewicz's Poem of Poland Eastern Borderland*, trans. by Marion M. Coleman, Cheshire, CT, Cherry Hill Books, 1974.

- Mickiewicz Adam, *Romanticism*, trans. by Georg Gömöri and Keith Bosley, "Comparative Criticism", 6, 1984, 303–305.
- Mickiewicz Adam, *Konrad Wallenrod and Grażyna*, trans. by Irene Suboczewski, Lanham, University Press of America, 1989.
- Mickiewicz Adam, *Romanticism*, trans. by Angela Britlinger, "The Sarmatian Review", XII, 3, 1992, 135–136.
- Mickiewicz Adam, *Treasury of Love Poems by Adam Mickiewicz in Polish and English. 200th Anniversary Edition*, compil. and ed. by Krystyna S. Olszer, trans. by various hands, New York, Hippocrene Books, 1998.
- Mickiewicz Adam, *The Sun of Liberty. Bicentenary Anthology 1798–1998. Polish-English Edition*, intro. by Zygmunt Kubiak, ed. and trans. by Michael J. Mikoś, Warszawa, Energeia, 1998.
- Mickiewicz Adam, *Forefathers' Eve. Dresden Text*, trans. by Charles S. Kraszewski, Lehman, PA, Libella Veritatis, 2000.
- Mickiewicz Adam, *A Poetic Dialogue with Adam Mickiewicz: The "Crimean Sonnets"*, trans. with sonnet preface, sonnet replies, and notes by Martin Bidney, Bonn, Bernstein, 2007.
- Miłosz Czesław, *The Captive Mind*, trans. by Jane Zielonko, New York, A.A. Knopf, 1953.
- Miłosz Czesław, *The Usurpers*, trans. by Celina Wieniewska, London, Faber and Faber, 1955.
- Miłosz Czesław, *The Seizure of Power*, trans. by Celina Wieniewska, New York, Criterion Books, 1955.
- Miłosz Czesław, *Native Realm: A Search for Self-Definition*, trans. by Catherine S. Leach, Garden City, NY, Doubleday, 1968 (and 1982).
- Miłosz Czesław, *Selected Poems*, intro. by Kenneth Rexroth, trans. by several hands, New York, Seabury Press, 1973.
- Miłosz Czesław, *Bells in Winter*, trans. by the author and Lillian Vallee, New York, Ecco Press, 1974.
- Miłosz Czesław, *Emperor of the Earth: Modes of Eccentric Vision*, trans. by various hands, Berkeley, University of California Press, 1977.
- Miłosz Czesław, *The Nobel Lecture*, New York, Farrar, Strauss and Giroux, 1981.
- Miłosz Czesław, *The Issa Valley*, trans. by Louis Iribarne, New York, Farrar, Straus and Giroux, 1981.
- Miłosz Czesław, *Visions from San Francisco Bay*, trans. by Richard Lourie, New York, Farrar, Straus and Giroux, 1982.
- Miłosz Czesław, *The Witness of Poetry*, Cambridge, MA, Harvard University Press, 1983.
- Miłosz Czesław, *The Land of Ulro*, trans. by Louis Iribarne, New York, Farrar, Straus and Giroux, 1984.
- Miłosz Czesław, *The Separate Notebook*, trans. by Robert Hass and Robert Pinsky with the author and Renata Gorczynski, New York, Ecco Press, 1984.
- Miłosz Czesław, *Unattainable Earth*, trans. by the author and Robert Hass, New York, Ecco Press, 1986.
- Miłosz Czesław, *The Collected Poems, 1931–1987*, trans. by the author and others, New York, Ecco Press, 1988.
- Miłosz Czesław, *Beginning With My Streets: Essays and Reflections*, trans. by Madeline G. Levine, New York, Farrar, Straus and Giroux, 1991.

- Milosz Czesław, *Provinces: Poems 1987–1991*, trans. by the author and Robert Hass, New York, Ecco Press, 1991.
- Milosz Czesław, *A Year of the Hunter*, trans. by Madeline G. Levine, New York, Farrar, Straus and Giroux, 1994.
- Milosz Czesław, *Facing the River: New Poems*, trans. by the author and Robert Hass, Hopewell, NJ, Ecco Press, 1995.
- Milosz Czesław, *Road-side Dog*, trans. by the author and Robert Hass, New York, Farrar, Straus and Giroux, 1998.
- Milosz Czesław, *A Treatise on Poetry*, trans. by the author and Robert Hass, New York, Ecco Press, 2001.
- Milosz Czesław, *Miłosz's ABC*, trans. by Madeline G. Levine, New York, Farrar, Straus and Giroux, 2001.
- Milosz Czesław, *New and Collected Poems 1931–2001*, trans. by the author and others, New York, Harper Collins Publishers, 2001.
- Milosz Czesław, *To Begin Where I Am: Selected Essays*, trans. by Bogdana Carpenter and Madeline G. Levine, New York, Farrar, Straus and Giroux, 2001.
- Milosz Czesław, *Second Space: New Poems*, trans. by the author and Robert Hass, New York, Ecco Press, 2004.
- Milosz Czesław, *Selected Poems, 1931–2004*, foreword by Seamus Heaney, trans. by the author and Robert Hass, New York, Ecco Press, 2006.
- Moczarski Kazimierz, *Conversations with an Executioner*, ed. by Mariana Fitzpatrick, Englewood Cliffs, NJ, Prentice-Hall, 1981.
- Mrożek Sławomir, *At Sea*, trans. by Ewa Markowska, "East Europe", X, 1961.
- Mrożek Sławomir, *The Elephant*, trans. by Konrad Syrop, illustr. by Daniel Mróz, New York, Grove Press, 1962.
- Mrożek Sławomir, *The Police: A Drama from Gendarme Circles*, authorized trans. by Edmund Ordon. S.l., s.n., 1966.
- Mrożek Sławomir, *Party*, trans. by Nicholas Bethell, New York, Grove Press, 1967.
- Mrożek Sławomir, *Home on the Border*, trans. by Edward Rothert, "Polish Perspectives", 8–9, 1967.
- Mrożek Sławomir, *Six Plays*, trans. by Nicholas Bethell, New York, Grove Press, 1967.
- Mrożek Sławomir, *Tango: A Play in Three Acts*, trans. by Ralph Manheim and Teresa Dzieduszycka, New York, Grove Press, 1968.
- Mrożek Sławomir, *Tango*, trans. by Nicholas Bethell, adapt. by Tom Stoppard, London, Cape, 1968.
- Mrożek Sławomir, *The Ugupu Bird*, trans. by Konrad Syrop, London, Macdonald, 1968.
- Mrożek Sławomir, *Vatślav: A Play in 77 Scenes*, trans. by Ralph Manheim, New York, Grove Press, 1970.
- Mrożek Sławomir, *Striptease, Repeat Performance, and Three Prophets; Three Plays*, trans. by I.A. Langnos, Robert O'Brien, and Edward Rothert, New York, Grove Press, 1972.
- Mrożek Sławomir, *The Ambassador*, trans. by the author and Ralph Manheim, New York, Institute for Contemporary Eastern European Drama and Theatre, 1984.
- Mrożek Sławomir, *The Emigrants*, trans. by Henry Beissel, Westport, New York, And London, French, 1984.

- Mrozek Sławomir, *The Mrozek Reader*, ed. by Daniel Gerould, New York, Grove Press, 2004.
- Musiał Grzegorz, *Poems of Grzegorz Musiał: Berliner Tagebuch and Taste of Ash*, trans. by Lia Purpura, London, Association of University Presses, 1998.
- Myśliwski Wiesław, *The Palace*, trans. by Ursula Phillips, London, Peter Owen, 1991.
- Myśliwski Wiesław, *Stone Upon Stone*, trans. by Bill Johnston, Brooklyn, NY, Archipelago Books, 2010.

## N

- Naglerowa Herminia, *Loves and Ambitions*, trans. by Joseph Marek and H.C. Stevens, Melbourne, Heinemann, 1954.
- Nalkowska Zofia, *Women: A Novel of Polish Life*, trans. by Michael H. Dziewicki, New York and London, G.P. Putnam, 1920.
- Nalkowska Zofia, *Motherhood*, trans. by Geoffrey Potocki of Montalk, "Pologne Littéraire", no. 94–95 (July 15–August 15): 4, 1934.
- Nalkowska Zofia, *Pour Prendre Congé: A Lady's Narrative*, trans. by E. Benecke, Hanley-on-Thames, Carpathian Press, 1990.
- Nalkowska Zofia, *Medallions*, trans. from Polish and with an intro. by Diana Kuprel, Evanston, IL, Northwestern University Press, 2000.
- Nelken Halina, *And Yet, I Am Here*, trans. by the author and Alicia Nitecka, Amherst, University of Massachusetts Press, 2001.
- Niemcewicz Julian Ursyn, *Levi and Sarah, the Jewish Lovers: A Polish Tale*, preface and translation from the German by the editor, London, J. Murray, 1830.
- Niemcewicz Julian Ursyn, *Notes on My Captivity in Russia in the Years 1794, 1795, and 1796*, trans. by Alexander Laski, Edinburgh, W. Tait, 1844.
- Niemcewicz Julian Ursyn, *Under Their Vine and Fig Tree. Travels through America in 1797–1799, 1805 with some further account of life in New Jersey*, trans. and ed. with an intro. and notes by Metchie J.E. Budka, Elizabeth, NJ, The Grassman Publishing Company, vol. XIV in the Collections of the New Jersey Historical Society at Newark, 1965.
- Niklewiczowa Maria, *A Sparrow's Magic*, trans. by Alvin Tresselt, pictures by Fuyuji Yamanaka, New York, Parents' Magazine Press, 1970.
- Nomberg-Przytyk Sara, *Auschwitz: True Tales from a Grotesque Land*, trans. by Roslyn Hirsch, Chapel Hill, University of North Carolina Press, 1985.
- Norwid Cyprian Kamil, *Krakus and the Dragon. An Early Polish Legend*, paraphr. by Victoria Goryńska, Frankfurt-am-Main, Bauersche Giesserei, 1929.
- Norwid Cyprian Kamil, *Norwid – three lyrics*, trans. by Christine Brooke-Rose, "The Slavonic Review", vol. 28, 1948, 12, 248–249.
- Norwid Cyprian Kamil, *Vade-mecum*, London, Polish Poets and Painters Press, 1953.
- Norwid Cyprian Kamil, *Twelve Poems*, trans. by Christine Brooke-Rose, "Botteghe Oscure", XXII, 1958, 191–199.
- Norwid Cyprian Kamil, *Letters*, trans. by Jerzy Peterkiewicz, "Botteghe Oscure", XXII, 1958, 178–190.
- Norwid Cyprian Kamil, *A Polish Poet on John Brown*, trans. by George Klieger and Robert Albrecht, "The Polish Review", VIII, 3, 1963, 80–85.



- Norwid Cyprian Kamil, *Chopin's Piano*, trans. by Lola and Eugene Gay-Tiffit, "The Polish Review", XV, 2, 1970, 101–104.
- Norwid Cyprian Kamil, *Selection of poems*, in: *Polish Poetry, Supplement No. 7*, trans. by Adam Czerniawski, J. Laskowski, and R. Wilson, Oficyna Poetów, 2 (29), 1973, 5–17.
- Norwid Cyprian Kamil, *My Song [II]*, trans. by Irmina Plaszkiewicz-Pulc, "The Polish Review", XX, 4, 1975, 107–108.
- Norwid Cyprian Kamil, *Five Poems from "Vade-mecum"*, trans. by Tymoteusz Karpowicz et al., "The Polish Review", 28, 2, 1983, 77–79.
- Norwid Cyprian Kamil, *Chopin's Piano*, trans. by Keith Bosley, "Comparative Criticism", 6, 1984, 308–312.
- Norwid Cyprian Kamil, *Poezje-Poems*, select., trans., and afterword by Adam Czerniawski, Kraków, Wydawnictwo Literackie, 1986.
- Norwid Cyprian Kamil, *Jews of Poland*, trans. by Claire S. Allen, "The Houston Sarmatian", VIII, 1, 1988, 3.
- Norwid Cyprian Kamil, *To a Deceased...; Finis*, trans. by Adam Czerniawski, Hull, Carnivorous Arpeggio Press, 1992.
- Norwid Cyprian Kamil, *Poems, Letters, Drawings*, ed. and trans. by Jerzy Peterkiewicz (poems in collaboration with Christine Brooke-Rose and Burns Singer), Manchester, Carcanet, 2000.
- Norwid Cyprian Kamil, *Selected Poems*, intro. by Bogdan Czaykowski, trans. by Adam Czerniawski, London, Anvil Press Poetry, 2004.
- Norwid Cyprian Kamil, *Poems*, trans. by Danuta Borchardt in collaboration with Agata Brajerska-Mazur, Minneapolis, Archipelago Books, 2011.
- Nowakowski Marek, *The Canary and Other Tales of Martial Law*, preface by Leszek Kołakowski, trans. by Krystyna Borkowska, Garden City, NY, Dial Press, 1984.
- Nowakowski Zygmunt, *The Cape of Good Hope*, trans. by Kate Zuk-Skarszewska, London, Minerva, 1940.
- Nowakowski Zygmunt, *Camp of All Saints*, trans. by Norbert Guterman, New York, St. Martin's Press, 1962.

## O

- Odojewski Włodzimierz, *The Dying Day*, trans. by Maurice Michael, New York, Harcourt, Brace & World, 1964.
- Odojewski Włodzimierz, *Island of Salvation*, trans. by David F. Welsh, New York, Harcourt, Brace & World, 1965.
- Olczak-Ronikier Joanna, *In the Garden of Memory: A Family Memoir*, trans. by Antonia Lloyd-Jones, London, Weidenfeld and Nicolson, 2004.
- Orzeszkowa Eliza, *Meir Ezofovitch*, trans. by Iza Young, with illustr. by Michael Elviro Andriolli, New York, W.L. Allison Co., 1898.
- Orzeszkowa Eliza, *An Obscure Apostle; A Dramatic Story*, trans. by C.S. de Soissons, London, Greening & Co., 1899.
- Orzeszkowa Eliza, *The Argonauts*, trans. by Jeremiah Curtin, New York, Scribner, 1901.
- Orzeszkowa Eliza, *The Modern Argonauts*, trans. by S.C. de Soissons, London, Greening and Co., 1901.

- Orzeszkowa Eliza, *The Interrupted Melody*, trans. by M. Ochenkowska, London, A. Melrose, 1912.
- Orzeszkowa Eliza, *Do You Remember?*, trans. by Sarka B. Hrbkova, in: Maxim Lieber and Blanche C. Williams, eds., *Great Stories of All Nations*, New York, Tudor Publishing, 1945.
- Orzeszkowa Eliza, *The Forsaken or Meir Ezofowich*, trans. by Edward Königsberger, Bournemouth, England, Delamare Publishing, 1980.
- Orzeszkowa Eliza, *The Accursed: A Drama in Five Acts*, trans. by Edward Königsberger, Bournemouth, England, Delamare Publishing, c. 1994.
- Ossendowski Ferdynand, *Beasts, Men and Gods*, in collaboration with Lewis S. Palen, New York, E.P. Dutton & Co., 1922.
- Ossendowski Ferdynand, *Man and Mystery in Asia*, in collaboration with Lewis S. Palen, New York, E.P. Dutton and Co., 1924.
- Ossendowski Ferdynand, *From President to Prison*, in collaboration with Lewis S. Palen, New York, E.P. Dutton and Co., 1925.
- Ossendowski Ferdynand, *The Shadow of the Gloomy East*, trans. by Francis Bauer-Czarnomski, New York, E.P. Dutton and Co., 1925.
- Ossendowski Ferdynand, *The Fire of Desert Folk. The Account of a Journey Through Morocco*, trans. by Lewis S. Palen, New York, E.P. Dutton & Co., 1926.
- Ossendowski Ferdynand, *Oasis and Simoon. The Account of a Journey Through Algeria and Tunisia*, trans. by Lewis S. Palen, New York, E.P. Dutton and Co., 1927.
- Ossendowski Ferdynand, *Slaves of the Sun*, New York, E.P. Dutton and Co., 1928.
- Ossendowski Ferdynand, *The Lioness. A Romance of the Riff Mountains*, New York, E.P. Dutton and Co., 1929.
- Ossendowski Ferdynand, *The Life Story of a Little Monkey. The Diary of the Chimpanzee Ket*, trans. by Francis Bauer-Czarnomski, New York, E.P. Dutton and Co., 1930.
- Ossendowski Ferdynand, *Lenin. God of the Godless*, trans. by Gregory McDonald, New York, E.P. Dutton and Co., 1931.

## P

- Pankowski Marian, *Rudolf*, trans. by John and Elizabeth Maslen, Evanston, IL, Northwestern University Press, 1996.
- Parandowski Jan, *Olympic Athletes*, Warszawa, Sport i Turystyka Publications, 1960.
- Parandowski Jan, *The Olympic Discus; A Story of Ancient Greece*, intro. by George Harjan, trans. by A.M. Malecka and S.A. Walewski, New York, Frederick Ungar Publishing, 1964.
- Pasek Jan Chryzostom, *Memoirs of the Polish Baroque*, ed. and trans. by Catherine Leach, Berkeley, University of California Press, 1976.
- Pasek Jan Chryzostom, *The Memoirs of Jan Chryzostom z Gostawic Pasek*, trans. with an intro. and comment. by Maria A.J. Świącicka, New York, The Kosciuszko Foundation, 1978.
- Pawlikowska-Jasnorzewska Maria, *Six Poems and Their Translations*, trans. by Maya Peretz, "The Polish Review", 37: 1, 1992, 41–44.
- Pawlikowska-Jasnorzewska Maria, *Butterflies: Selected Poems*, select. and trans. by Barbara Plebanek and Tony Howard, with an afterword by Anna Nasilowska, Kraków, Wydawnictwo Literackie, 2000.

- Pilch Jerzy, *His Current Woman*, trans. by Bill Johnston, Evanston, IL, Northwestern University Press, 2002.
- Pilch Jerzy, *The Mighty Angel: A Novel*, trans. by Bill Johnston, Rochester, NY, Open Letter, 2009.
- Pilch Jerzy, *A Thousand Peaceful Cities*, trans. by David Frick, Rochester, NY, Open Letter, 2010.
- Pióro Tadeusz, *Infinite Neighbourhood*, Cambridge, Equipage, 2000.
- Pokorska Krystyna, *Make Me a Farm*, New York, Roy, 1964.
- Pomian Bolesław, *Up to the Brightest Star*, Edinburgh, Składnica Księgarska, 1946.
- Porazińska Janina, *In Voytus's Little House*, trans. by Lucia M. Borski, illustr. by Stanisław Bobiński, New York, Roy Publishers, 1944.
- Porazińska Janina, *My Village*, trans. by Lucia M. Borski, illustr. by Stanisław Bobiński, Roy, 1944.
- Porazińska Janina, *The Enchanted Book: A Tale from Kraków*, trans. by Bozena Smith, illustr. by Jan Brett, San Diego, Harcourt Brace Jovanovich, 1987.
- Poświętowska Halina, *właśnie kocham... indeed I love...*, select. and trans. by Maya Peretz, afterword by Anna Nasiłowska, Kraków, Wydawnictwo Literackie, 1998.
- Poświętowska Halina, *Story for a Friend*, trans. by Maya Peretz, Bloomington, IN, AuthorHouse, 2006.
- Potocki Jan, *The Saragossa Manuscript: A Collection of Weird Tales*, ed. by Roger Caillois, trans. by Elizabeth Abbott, New York, Orion Press, 1967.
- Potocki Jan, *The New Decameron. Further Tales from the Saragossa Manuscript*, trans. by Elizabeth Abbott, New York, Orion Press, 1967.
- Potocki Jan, *Tales from the Saragossa Manuscript: Ten Days in the Life of Alphonse Van Worden*, intro. by Brian Stableford, trans. from the French by Christine Donougher, Sawtry, Dedalus, 1990.
- Potocki Jan, *The Manuscript Found in Saragossa*, trans. by Ian Maclean, New York, Viking Penguin, 1995.
- Póltawska Wanda, *And I Am Afraid of My Dreams*, trans. by Mary Craig, London, Hodder and Stoughton, 1987.
- Prorok Leszek, *Freya, the Cold Goddess of Love*, trans. by Marcus Wheeler, Budapest, Centre Hongrois de l'I.I.T., 1981.
- Prus Bolesław, *Pharaoh: An Historical Romance of Ancient Egypt*, trans. and abridged by Mary de Mankowski, New York, Abbey Press, 1901.
- Prus Bolesław, *The Pharaoh and the Priest*, trans. by Jeremiah Curtin, Boston, Little, Brown, and Company, 1902.
- Prus Bolesław, *The Outpost*, trans. by Else C.M. Benecke and Marie Busch, in: *Selected Polish Tales*, London, Oxford University Press, 1921.
- Prus Bolesław, *The Waistcoat*, trans. by N.B. Jopson, "Slavonic and East European Review", IX, 1930–1931, 283–91.
- Prus Bolesław, *A Curious Story*, trans. by William J. Rose, "Slavonic and East European Journal", XXVI, 1947–1948, 534–42.
- Prus Bolesław, *The Dream*, trans. by Peter Rennie, "Slavonic and East European Journal", XXIX, 1950–1951, 6–19.

- Prus Bolesław, *The Waistcoat*, trans. by Olga Scherer-Virski, in: Olga Scherer-Virski, *The Modern Polish Short Story*, The Hague, Mouton, 1955.
- Prus Bolesław, *Ten Morgs of Land*, trans. by Christina Rockover Eastus, Austin, University of Texas, 1957.
- Prus Bolesław, *The Doll*, trans. by David Welsh, New York, Twayne Publishers, 1972.
- Prus Bolesław, *Pharaoh*, trans. by Christopher Kasparek, Warszawa, Polonia Publishers, 1991.
- Prus Bolesław, *The Doll*, trans. by David Welsh, revised by Dariusz Tolczyk and Anna Zaranko, Budapest, London, New York, Central European University Press, 1996.
- Prus Bolesław, *The Sins of Childhood and Other Stories*, trans. by Bill Johnston, Evanston, Northwestern University Press, 1996.
- Pruszyński Ksawery, *Polish Invasion*, trans. by Peter Jordan, London, Minerva, 1941.
- Pruszyński Ksawery, *Poland Fights Back, from Westerplatte to Monte Cassino*, trans. by Peter Jordan, New York, Roy, 1944.
- Pruszyński Ksawery, *Russian Year; the Notebook of an Amateur Diplomat*, New York, Roy, 1944.
- Przerwa-Tetmajer Kazimierz, *Tales of the Tatras*, foreword by Carl Carmer, trans. by Harriette E. Kennedy and Zofia Uminska, New York, Roy, 1943.
- Przybyszewska Stanisława, *A Life of Solitude, Stanisława Przybyszewska: A Biographical Study with Selected Letters*, ed. and trans. by Jadwiga Kosicka and Daniel Gerould, London-New York, Quartet Books, 1986.
- Przybyszewska Stanisława, *The Danton Case. Thermidor: Two Plays*, intro. by Daniel Gerould, trans. by Bolesław Taborski, Evanston, IL, Northwestern University Press, 1988.
- Przybyszewski Stanisław, *The Work of Edvard Munch: Four Essays*, trans. by Hanna Marks, Berlin, S. Fischer, 1894.
- Przybyszewski Stanisław, *For Happiness, a Drama in Three Acts*, trans. by Lucille Baron, Boston, R.G. Badger, 1912.
- Przybyszewski Stanisław, *Homo Sapiens*, trans. by Thomas Seltzer, New York, A.A. Knopf, 1915.
- Przybyszewski Stanisław, *Snow. A Play in Four Acts*, trans. by O.F. Theis, New York, N.L. Brown, 1920.

## R

- Reymont Władysław, *Twilight. The Pagan Magazine*, 1916.
- Reymont Władysław, *The Comedienne*, trans. by Edmund Obecny, New York-London, G.B. Putnam's Sons, 1920.
- Reymont Władysław, *The Sowers*, trans. by S. Żółtowska, "Slavonic and East European Review", III, 1924–1925, 37–45.
- Reymont Władysław, *The Peasants*, 4 vols, trans. by Michael H. Dziewicki, New York, Alfred A. Knopf, 1925.
- Reymont Władysław, *Spring*, trans. by Kate Żuk-Skarszewska, "Poland", VII, May, 1926, 261–62, 264, 322.
- Reymont Władysław, *The Promised Land*, trans. by Michael H. Dziewicki, New York, Alfred A. Knopf, 1927.



- Reymont Władysław, *The Traitor*, trans. by Kate Żuk-Skarszewska, "Poland", VIII, June, 1927, 331–33, 372–74, 376.
- Reymont Władysław, *Tomek Baran*, trans. by George R. Noyes, in: B.H. Clark ed., *Great Short Novels of the World*, New York, Robert M. McBride and Co., 1927.
- Reymont Władysław, *Komurasaki: The Sad History of a Broken Heart*, trans. by Kate Żuk-Skarszewska. "Poland", IX, February, 1928, 80–84.
- Reymont Władysław, *Legend*, trans. by Victoria de Kreuter, "Poland", IX, March, 1928, 152–59.
- Reymont Władysław, *Burek, the dog that followed the Lord Jesus, and other stories*, cover design and illustr. by Marian Walentynowicz, Birkenhead, Polish Publications Committee, c. 1944.
- Rodziewicz Maria, *Anima Vilis; A Tale of the Great Siberian Steppe*, trans. by S.C. de Soissons, New York, Dodd, Mead & Company, 1900.
- Rodziewicz Maria, *Distaff; A Novel*, trans. by S.C. de Soissons, London, Jarrold and Sons, 1901.
- Rodziewicz Maria, *Devaytis; A Novel*, trans. by S.C. de Soissons, London, Digby, Long & Co., 1901.
- Romanowicz Zofia, *Passage Through the Red Sea*, trans. by Virginia Peterson, New York, Harcourt, Brace & World, 1962.
- Rostworowski Karol Hubert, *On the Way: A Play in Four Acts*, trans. by Kate Żuk-Skarszewska. S.l.: s.n., 1932.
- Różewicz Tadeusz, *4 Contemporary Polish Poets: Różewicz, Śliwonik, Grochowiak, Hara-symowicz*, trans. by Victor Contoski, New York, Quixote, 1967.
- Różewicz Tadeusz, *The Card Index, and Other Plays*, trans. by Adam Czerniawski, New York, Grove Press, 1969.
- Różewicz Tadeusz, *Faces of Anxiety: Poems*, trans. by Adam Czerniawski, Chicago, Swallow Press, 1969.
- Różewicz Tadeusz, *The Witnesses and Other Plays*, trans. by Adam Czerniawski, London, Calder & Boyars, 1970.
- Różewicz Tadeusz, *"The Survivor" and Other Poems*, trans. by Magnus J. Kryński and Robert A. Maguire, Princeton, Princeton University Press, 1976.
- Różewicz Tadeusz, *Selected Poems*, trans. by Adam Czerniawski, Harmondsworth, Penguin, 1976.
- Różewicz Tadeusz, *Unease*, trans. by Victor Contoski, St. Paul, MN, New Rivers Press; Kensington, CA, Small Press Distribution, 1980.
- Różewicz Tadeusz, *Conversation with the Prince and Other Poems*, intro. and trans. by Adam Czerniawski, London, Anvil Press Poetry, 1982.
- Różewicz Tadeusz, *Green Rose: Poems*, trans. by Geoffrey Thurley, Darlington, John Michael Group of Publishers, 1982.
- Różewicz Tadeusz, *Mariage Blanc and The Hunger Artist Departs: Two Plays*, trans. by Adam Czerniawski, London-New York, Marion Boyars, 1983.
- Różewicz Tadeusz, *The Trap*, trans. by Adam Czerniawski, New York, Institute For Contemporary Eastern European Drama and Theatre, 1984.
- Różewicz Tadeusz, *Three Poems by Tadeusz Różewicz*, trans. by E.J. Czerwinski, "Mr. Cogito", vol. IX, 1, Winter 1989.

- Różewicz Tadeusz, *Tadeusz Różewicz's Bas-relief and Other Poems*, select., trans., and with intro. by Edward J. Czerwinski, Stony Brook, NY, Slavic Cultural Center Press, 1991.
- Różewicz Tadeusz, *They Came to See a Poet*, trans. by Adam Czerniawski, London, Anvil, 1991. 3<sup>rd</sup> ed., revised and enlarged, 2011.
- Różewicz Tadeusz, *Forms in Relief and Other Works: A Bilingual Edition*, trans. by Richard Sokoloski, New York-Ottawa, Legas, 1994.
- Różewicz Tadeusz, *Selected Poems*, trans. by Adam Czerniawski, afterword by Tom Paulin and John Osborne, Kraków, Wydawnictwo Literackie, 1995.
- Różewicz Tadeusz, *Reading the Apocalypse in Bed: Selected Plays and Short Pieces*, trans. by Adam Czerniawski, Barbara Plebanek, and Tony Howard, with an introductory essay by Tony Howard, London and New York, Marion Boyars, 1998.
- Różewicz Tadeusz, *Recycling*, trans. by Barbara Plebanek and Tony Howard, introduction and additional translation by Adam Czerniawski, Todmorden, Lancs., Arc Publications, 2001.
- Różewicz Tadeusz, *An Excursion to the Museum*, ed. and trans. by Jadwiga Kosicka, London and New York, Routledge, 2002.
- Różewicz Tadeusz, *Sobbing Superpower: Selected Poems*, trans. by Joanna Trzeciak, with a foreword by Edward Hirsch, New York, Norton, 2011.
- Różycki Tomasz, *The Forgotten Keys*, trans. by Mira Rosenthal, Brookline, MA, Zephyr Press, 2007.
- Rudnicki Adolf, *Ascent to Heaven*, trans. by H.C. Stevens, New York, Roy Publishers, 1951.
- Rudnicki Adolf, *Lest We Forget*, Warszawa, Polonia Publishing House, 1957.
- Rudnicki Adolf, *The Dead and the Living Sea, and Other Stories*, trans. by Jadwiga Zwolska, Warszawa, Polonia Publishing House, 1957.
- Rutha Bogdan, *The Rat Palace*, trans. by Perry Dantes-Nowakowski, Greenboro, Tudor, 1999.
- Rydel Waclaw, *Little Man's Story*, trans. by Adam Truscoe, Melbourne, s.n., 1967.
- Rymkiewicz Jarosław Marek, *The Final Solution: Umschlagplatz*, trans. by Nina Taylor, New York, Farrar, Straus and Giroux, 1994.

## S

- Sapkowski Andrzej, *The Last Witch*, trans. by Danusia Stok, London, Gollancz, 2007.
- Sapkowski Andrzej, *Blood of Elves*, trans. by Danusia Stok, London, Gollancz, 2008.
- Sarbiewski Maciej Kazimierz, *The Odes of Casimire*, trans. by G. Hils, London, Printed by T.W. for Humphrey Mosley, at the signe of the Princes Armes in Pauls Church-yard, 1646. Reprinted with introduction by Maren-Sophie Roestvig, Los Angeles, William Andrews Clark Memorial Library, University of California Press, 1953.
- Sarbiewski Maciej Kazimierz, *Wood-notes=the Silvituda Poetica*, trans. by Richard Charles Coxe, Newcastle, M.A. Richardson, 1948.
- Sarbiewski Maciej Kazimierz, *E rebus humanis excessus and other poems*, in: *Anthology of Neo-Latin Poetry*, ed. and trans. by Fred J. Nichols, New Haven and London, Yale University Press, 1979, 592–611.
- Sarbiewski Maciej Kazimierz, *Casimir Britannicus: English translations, paraphrases, and emulations of Maciej Kazimierz Sarbiewski*, ed. by Krzysztof Fordonski and Piotr Urbanski, London, Modern Humanities Research Association, 2008.

- Schulz Bruno, *The Street of Crocodiles*, trans. by Celina Wieniewska, intro. by Jerzy Ficowski, introduction trans. by Michael Kandel, New York, Penguin Books, 1963, 1977.
- Schulz Bruno, *Sanatorium under the Sign of the Hourglass*, intro. by John Updike, trans. by Celina Wieniewska, with 30 illustrations by the author, New York, Penguin Books, 1978.
- Schulz Bruno, *Letters and Drawings of Bruno Schulz: With selected prose*, ed. by Jerzy Ficowski, trans. by Walter Arndt with Victoria Nelson, preface by Adam Zagajewski, New York, Harper & Row Publishers, 1988.
- Schulz Bruno, *The Booke of Idolatry*, ed. and with an intro. by Jerzy Ficowski, trans. by Bogna Piotrowska, Warszawa, Interpress, 1988.
- Schulz Bruno, *The Fictions of Bruno Schulz: The Street of Crocodiles and The Sanatorium under the Sign of the Hourglass*, trans. by Celina Wieniewska, London, Picador, 1988.
- Schulz Bruno, *The Complete Fiction of Bruno Schulz*, trans. by Celina Wieniewska, with an afterword by Jerzy Ficowski, New York, Walker and Co., 1989.
- Schulz Bruno, *The Drawings by Bruno Schulz*, ed. and with an intro. by Jerzy Ficowski with an essay by Ewa Kuryluk, photographs by Adam Kaczkowski, Evanston, IL, Northwestern University Press, 1990.
- Schulz Bruno, *The Collected Works of Bruno Schulz*, ed. by Jerzy Ficowski, trans. by various hands, London, Picador, 1998.
- Schulz Bruno, *Bruno Schulz: New Documents and Interpretations*, ed. by Czesław Z. Prokopczyk, New York, Peter Lang, 1999.
- Schulz Bruno, *The Street of Crocodiles: Book 2: Empire of the Attic*, trans. by Celina Wieniewska, illustrations by Peter Duffin, Jersey City, NJ, P.S. Press, 2005.
- Schulz Bruno, *The Street of Crocodiles and Other Stories*, foreword by Jonathan Safran Foer, introduction by David A. Goldfarb, trans. by Celina Wieniewska, New York, Penguin, 2008.
- Sęp Szarzyński Mikołaj, *The Poetry of Mikołaj Sęp Szarzyński (c. 1550–1581)*, ed. and trans. by Richard Sokoloski, Wiesbaden, O. Harrassowitz, 1990.
- Sienkiewicz Henryk, *With Fire and Sword*, trans. by Jeremiah Curtin, Boston, Little, Brown, and Company, 1890.
- Sienkiewicz Henryk, *The Deluge*, trans. by Jeremiah Curtin, Boston, Little, Brown and Company, 1891.
- Sienkiewicz Henryk, *Pan Michael*, trans. by Jeremiah Curtin, Boston, Little, Brown, and Company, 1893.
- Sienkiewicz Henryk, *Without Dogma*, trans. by Iza Young, Boston, Little, Brown, and Company, 1893.
- Sienkiewicz Henryk, *Yanko, the Musician and Other Stories*, trans. by Jeremiah Curtin, Boston, Little, Brown, and Company, 1893.
- Sienkiewicz Henryk, *Lillian Morris and Other Stories*, trans. by Jeremiah Curtin, Boston, Little, Brown, and Company, 1894.
- Sienkiewicz Henryk, *Children of the Soil*, trans. by Jeremiah Curtin, Boston, Little, Brown, and Company, 1895.
- Sienkiewicz Henryk, *Quo Vadis*, trans. by Jeremiah Curtin, Boston, Little, Brown, and Company, 1896.
- Sienkiewicz Henryk, *Let Us Follow Him, and Other Stories*, trans. by Sigmund S. Slupski and Iza Young, Philadelphia, H. Altemus, 1896.

- Sienkiewicz Henryk, *For Daily Bread, and Other Stories*, trans. by Iza Young, Philadelphia, H. Altemus, 1896.
- Sienkiewicz Henryk, *After Bread: A Story of Polish Emigrant Life to America*, trans. by Vatslaf A. Hlasko and Thomas H. Bullick, New York, R.F. Fenno, 1897.
- Sienkiewicz Henryk, *Knights of the Cross*, part 1, trans. by S.C. de Soissons, New York, R.F. Fenno, 1897.
- Sienkiewicz Henryk, *Quo Vadis*, trans. by Samuel A. Binion, Philadelphia, H. Altemus, 1897.
- Sienkiewicz Henryk, *Let Us Follow Him*, trans. by Jeremiah Curtin, Boston, Little, Brown, and Company, 1897.
- Sienkiewicz Henryk, *Let Us Follow Him, and Other Stories*, trans. by Vatslaf H. Hlasko and Thomas Bullick, New York, R.F. Fenno, 1897.
- Sienkiewicz Henryk, *Hania*, trans. by Jeremiah Curtin, Boston, Little, Brown, and Company, 1897.
- Sienkiewicz Henryk, *On the Sunny Shore*, trans. by S.C. de Soissons, New York, R.F. Fenno, 1897.
- Sienkiewicz Henryk, *Hania*, trans. by Casimir Gonski, Philadelphia, H. Altemus, 1898.
- Sienkiewicz Henryk, *Hania*, trans. by Casimir W. Dyniewicz, Chicago, Donohue, Henneberry, 1898.
- Sienkiewicz Henryk, *Pan Michael*, trans. by Samuel A. Binion, Philadelphia, H. Altemus, 1898.
- Sienkiewicz Henryk, *Quo Vadis*, trans. by William Smith, New York, J.S. Ogilvie, 1898.
- Sienkiewicz Henryk, *The Third Woman*, trans. by Nathan Babad, New York, J.S. Ogilvie, 1898.
- Sienkiewicz Henryk, *So Runs the World*, trans. by S.C. de Soissons. London & New York, F.T. Neely, 1898.
- Sienkiewicz Henryk, *For Daily Bread and Other Stories*, trans. by Iza Young, Philadelphia, H. Altemus, 1898.
- Sienkiewicz Henryk, *With Fire and Sword*, trans. by Samuel A. Binion, Philadelphia, H. Altemus, 1898.
- Sienkiewicz Henryk, *Peasants in Exile (For Daily Bread)*, trans. by C. O'Connor-Eccles, Notre Dame, IN, Ave Maria, 1898.
- Sienkiewicz Henryk, *On the Bright Shore*, trans. by Jeremiah Curtin, Boston, Little, Brown, and Company, 1898.
- Sienkiewicz Henryk, *Sielanka. A Forest Picture, and Other Stories*, trans. by Jeremiah Curtin, Boston, Little, Brown, and Company, 1898.
- Sienkiewicz Henryk, *The Fate of a Soldier*, trans. by J. Christian Bay, New York, Ogilvie, 1898.
- Sienkiewicz Henryk, *Sielanka; An Idyll*, trans. by Vatslaf H. Hlasko and Thomas Bullick, New York, R.F. Fenno, 1898.
- Sienkiewicz Henryk, *The Knights of the Cross*, abridged, trans. by Samuel Binion, New York, R.F. Fenno, 1899.
- Sienkiewicz Henryk, *Tales from Sienkiewicz*, trans. by S.C. de Soissons, New York, J. Pott, 1899.
- Sienkiewicz Henryk, *In Vain*, trans. by Jeremiah Curtin, Boston, Little, Brown, and Company, 1899.
- Sienkiewicz Henryk, *Dust and Ashes; or, Demolished*, trans. by J. Christian Bay, New York, F.T. Neely, 1899.



- Sienkiewicz Henryk, *The New Soldier; or, Nature and Life*, trans. by J. Christian Bay, New York, F.T. Neely, 1899.
- Sienkiewicz Henryk, *Her Tragic Fate*, trans. by J. Christian Bay, New York, F.T. Neely, 1899.
- Sienkiewicz Henryk, *Where Worlds Meet*, trans. by J. Christian Bay, New York, F.T. Neely, 1899.
- Sienkiewicz Henryk, *In Monte Carlo: A Story*, trans. by S.C. de Soissons, Philadelphia, D. McKay, 1900.
- Sienkiewicz Henryk, *The Knights of the Cross*, trans. by Jeremiah Curtin, Boston, Little, Brown, and Company, 1900.
- Sienkiewicz Henryk, *The Knights of the Cross*, trans. by Samuel A. Binion, New York, R.F. Fenno, 1900.
- Sienkiewicz Henryk, *In the New Promised Land*, trans. by S.C. de Soissons, London, Jarrold, 1900.
- Sienkiewicz Henryk, *The Judgment of Peter and Paul on Olympus: A Poem in Prose*, trans. by Jeremiah Curtin, Boston, Little, Brown, and Company, 1900.
- Sienkiewicz Henryk, *The Irony of Life: the Polanetzki Family*, trans. by Nathan M. Babad, New York, R.F. Fenno, 1900.
- Sienkiewicz Henryk, *The Knights of the Cross*, abridged, trans. by B. Dahl, New York, Ogilvie, 1900.
- Sienkiewicz Henryk, *The Knights of the Cross. Danusia*, ed. by J. Manson, trans. by C.E. de Savoie-Carignan, London, Sands, 1900.
- Sienkiewicz Henryk, *Tales*, trans. by S.C. de Soissons, London, Allen, 1901.
- Sienkiewicz Henryk, *Life and Death and Other Legends and Stories*, trans. by Jeremiah Curtin, Boston, Little, Brown, and Company, 1904.
- Sienkiewicz Henryk, *Quo Vadis*, trans. by Samuel Binion and S. Malevsky, New York, Crowell, 1905.
- Sienkiewicz Henryk, *On the Field of Glory*, trans. by Jeremiah Curtin, Boston, Little, Brown, and Company, 1906.
- Sienkiewicz Henryk, *The Field of Glory*, trans. by Henry Britoff, New York, J.S. Ogilvie, 1906.
- Sienkiewicz Henryk, *Whirlpools*, trans. by Max A. Drezmal, Boston, Little, Brown, and Company, 1910.
- Sienkiewicz Henryk, *Quo Vadis. A narrative of the time of Nero*, trans. by A. Heyman, Chicago, M.A. Donohue, ca. 1910.
- Sienkiewicz Henryk, *In Desert and Wilderness*, trans. by Max A. Drezmal, Boston, Little, Brown, and Company, 1912.
- Sienkiewicz Henryk, *Quo Vadis?*, trans. by C.J. Hogarth, London, Dent, 1914.
- Sienkiewicz Henryk, *Quo Vadis: A Play in Five Acts*, adapt. by Marie Doran, New York, S. French, 1928.
- Sienkiewicz Henryk, *Tales from Henryk Sienkiewicz*, ed. and intro. by Monica M. Gardner, trans. by various hands, New York, Dutton, 1931.
- Sienkiewicz Henryk, *The Teutonic Knights*, preface by Lord Vansittart, trans. by Alicia Tyszkiewicz, Edinburgh, Nelson, 1943.
- Sienkiewicz Henryk, *Portrait of America. Letters of Henryk Sienkiewicz*, ed. and trans. by Charles Morley, New York, Columbia University Press, 1959.

- Sienkiewicz Henryk, *Western Septet: Seven Stories of the American West*, trans., ed., and annotated by Marion M. Coleman, foreword by Maria Kornilowicz, Cheshire, CT, Cherry Hill Books, 1973.
- Sienkiewicz Henryk, *Selected Tales*, 2<sup>nd</sup> ed., trans. by various hands, Miami, Piast Publishing Company in cooperation with American Institute of Polish Culture, 1979.
- Sienkiewicz Henryk, *Charcoal Sketches and Other Tales*, trans. by A. Zamoyski, London, Angel Books, 1991.
- Sienkiewicz Henryk, *With Fire and Sword*, trans. by W.S. Kuniczak, Fort Washington, PA, Copernicus Society of America, 1991.
- Sienkiewicz Henryk, *The Deluge*, trans. by W.S. Kuniczak, Fort Washington, PA, Copernicus Society of America, 1991.
- Sienkiewicz Henryk, *Fire in the Steppe*, trans. by W.S. Kuniczak, Fort Washington, PA, Copernicus Society of America, 1992.
- Sienkiewicz Henryk, *Quo Vadis*, trans. by Stanley Conrad, New York, Hippocrene Books, 1992.
- Sienkiewicz Henryk, *Quo Vadis*, trans. by W.S. Kuniczak, New York, Macmillan, 1993.
- Sienkiewicz Henryk, *The Teutonic Knights*, trans. by Bernard W.A. Massey; Mirosław Lipinski, New York, Hippocrene Books, 1993.
- Sienkiewicz Henryk, *Quo Vadis*, trans. by Alicia Tyszkiewicz, Mirosław Lipinski, New York, Hippocrene Books, 1993.
- Sienkiewicz Henryk, *The Little Trilogy*, trans. by Mirosław Lipinski, New York, Hippocrene Books, 1995.
- Sieroszewski Waclaw, *A Flight from Siberia*, London, Hutchinson, 1909.
- Slowacki Juliusz, *The Father of the Plague-Stricken at El-Arish*, trans. by J.P. Wachowski, "Free Poland", 13, 1915.
- Slowacki Juliusz, *The Father of the Plague-Stricken at El-Arish*, trans. by J.P. Wachowski, "Free Poland", 13, 1915.
- Slowacki Juliusz, *Mazepa*, trans. by Carlton F. Wells and Carolyn D. Wells, intro. by Tadeusz Mitana, Ann Arbor, The Alumni Press, 1929.
- Slowacki Juliusz, *Anbelli*, trans. by Dorothea Prall Radin, intro. by George R. Noyes, London, G. Allen and Unwin, 1930 (also: Westport: Greenwood Press, 1979).
- Slowacki Juliusz, *The Father of the Plague-Stricken at El Arish*, trans. by George R. Noyes, London, Eyre and Spottiswoode, s.d.
- Slowacki Juliusz, *Mary Stuart*, trans. by Arthur P. Coleman and Marion M. Coleman, Cambridge Springs, Alliance College, 1937.
- Slowacki Juliusz, *The Father of the Plague-Stricken in El Arish*, trans. by William J. Rose, in: *Juliusz Słowacki, 1809–1849. The Centenary Volume*, London, The Polish Research Centre, 1951.
- Slowacki Juliusz, *In Switzerland*, trans. by Kenneth Mackenzie, preface by William F. Rose, intro. by Antoni Bogusławski, London, Eyre and Spottiswoode, 1953.
- Slowacki Juliusz, *Balladyna*, trans. by Marion M. Coleman with Walter Twardowski, Jr. Cambridge Springs, Alliance College, 1960.
- Slowacki Juliusz, *The Letters of Juliusz Słowacki to His Mother in the Years 1830–1842. A Translation*, trans. by Edward M. Foley. Ph.D. dissertation, Harvard University, 1965.

- Słowacki Juliusz, *Genesis from the Spirit*, trans. by Kazimierz Chodkiewicz, London, Chodkiewicz, 1966.
- Słowacki Juliusz, *Mazęppa*, trans. by Marion M. Coleman, Cheshire, CT, Cherry Hill Books, 1966.
- Słowacki Juliusz, *Hymn*, trans. by Irmina Plaszkiewicz-Pulc, "The Polish Review", XX, 4, 1975, 106–107.
- Słowacki Juliusz, From *In Switzerland* and *Hymn Written at Sunset on the Sea Before Alexandria*, trans. by George Gömöri, Keith Bosley, "Comparative Criticism", 6, 1984, 305–307.
- Słowacki Juliusz, *This Fateful Power. A Bilingual Anthology*, intro. by Alina Kowalczykova, ed. and trans. by Michael J. Mikoś, Lublin, Norbertinum, 1999.
- Słowacki Juliusz, *Poland's Angry Romantic: Two Poems and a Play by Juliusz Słowacki*, ed. and trans. by Peter Cochran and others, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars, 2009.
- Sommer Piotr, *Things to Translate and Other Poems*, trans. by various hands, Newcastle upon Tyne, Bloodaxe Books, 1991.
- Sommer Piotr, *Continued*, Middletown, CT, Wesleyan University Press, 2005.
- Sosnowski Andrzej, *Lodgings. Selected Poems 1987–2010*, trans. by Benjamin Paloff, Rochester, NY, Open Letter, 2011.
- Staff Leopold, *An Empty Room*, trans. by Adam Czerniawski, Newcastle Upon Tyne, Bloodaxe Books, 1983.
- Staff Leopold, *Wickernwork*, trans. by Anita Jones Debska, Toruń, The Attic Press, 2005.
- Stasiuk Andrzej, *White Raven*, trans. by Wiesiek Powaga, London, Serpent's Tail, 2000.
- Stasiuk Andrzej, *Tales of Galicia: [a novel]*, trans. by Margarita Nafpaktitis, Prague, Twisted Spoon Press, 2003.
- Stasiuk Andrzej, *Nine*, trans. by Bill Johnston, Orlando, Harcourt, 2007.
- Stasiuk Andrzej, *Fado*, trans. by Bill Johnston, Champaign, Dalkey Archive Press, 2009.
- Stasiuk Andrzej, *On the Road to Bagdad*, trans. by Michael Kandel, Orlando, Houghton Mifflin Harcourt, 2011.
- Stern Anatol, *Europa: A Poem*, intro. by Michael Horowitz, preface by Oswald Blakeston, trans. by S.T. and M.H., London, Gaberbocchus, 1962.
- Stroiński Leon, *Window: Collected Prose Poems*, trans. by Adam Czerniawski, London, Oasis Books, 1979.
- Strykowski Julian, *The Inn*, trans. by Celina Wieniewska, New York, Harcourt Brace Jovanovich, 1971.
- Szaniawski Jerzy, *Two Theatres. Mother*, trans. by Irene Just and Barbara I. Dembkowski, Cambridge Springs, PA, Alliance College, 1976.
- Szaniawski Jerzy, *The Sailor; A Comedy in 3 Acts*, trans. by Richard Ordynski, New York, s.n., s.d.
- Szczepański Jan Józef, *The End of the Century*. "Cross Currents", 8, 1989, 3–8.
- Szczypiorski Andrzej, *The Polish Ordeal*, trans. by Celina Wieniewska, London, Croom Helm, 1982.
- Szczypiorski Andrzej, *The Beautiful Mrs. Seidenman*, trans. by Klara Glowczewska, New York, Grove Weidenfeld, 1990.
- Szczypiorski Andrzej, *A Mass for Arras*, trans. by Richard Lourie, New York, Grove Press, 1993.

- Szczypiorski Andrzej, *Self-Portrait with a Woman*, trans. by Bill Johnston, New York, Grove Press, 1995.
- Szczypiorski Andrzej, *The Shadow Catcher*, trans. by Bill Johnston, New York, Grove Press, 1997.
- Szechter Szymon, *Bridge on Ice*, trans. by Frances Carroll and Nina Karsov, London, Marion Boyars, 1977.
- Szewc Piotr, *Annihilation. A Novel*, trans. by Ewa Hryniewicz-Yarbrough, Normal, IL, Dalkey Archive Press, 1987.
- Szmaglewska Seweryna, *Smoke over Birkenau*, trans. by Jadwiga Rynas, New York, Holt, 1947.
- Szpilman Władysław, *The Pianist*, trans. by Anthea Bell, Bath, Chivers Press, 2000.
- Szuber Janusz, *They Carry a Promise. Selected Poems*, trans. by Ewa Hryniewicz-Yarbrough, New York, A.A. Knopf, 2009.
- Szyborska Wisława, *Sounds, Feelings, Thoughts: Seventy Poems*, trans. by Magnus J. Krynski and Robert A. Maguire, Princeton, NJ, Princeton University Press, 1981.
- Szyborska Wisława, *Selected Poems*, trans. by Grażyna Drabik, Austin Flint and Sharon Olds, "Quarterly Review of Literature", vol. 23, 4, 1982, 4–64.
- Szyborska Wisława, *People on a Bridge: Poems*, trans. by Adam Czerniawski, London, Boston, Forest Books, 1990.
- Szyborska Wisława, *View With a Grain of Sand: Selected Poems*, trans. by Stanisław Barańczak and Clare Cavanagh, New York, Harcourt, Brace and Co., 1995.
- Szyborska Wisława, *Nothing Twice: Selected Poems*, trans. by Stanisław Barańczak and Clare Cavanagh, Kraków, Wydawnictwo Literackie, 1997.
- Szyborska Wisława, *Poems, New and Collected*, trans. by Stanisław Barańczak and Clare Cavanagh, San Diego, New York, London, Harcourt Professional, 1998.
- Szyborska Wisława, *Miracle Fair: Selected Poems*, foreword by Czesław Miłosz, trans. by Joanna Trzeciak, New York, London, W.W. Norton, 2001.
- Szyborska Wisława, *Nonrequired Reading: Prose Pieces*, trans. by Clare Cavanagh, New York, Harcourt, Inc., 2002.
- Szyborska Wisława, *Moment*, trans. by Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, Kraków, Znak, 2003.
- Szyborska Wisława, *Monologue of a Dog: New Poems*, trans. by Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, Orlando, Harcourt, 2005.
- Szyborska Wisława, *Here*, trans. by Clare Cavanagh and Stanisław Barańczak, Boston, Houghton, Mifflin, Harcourt, 2010.

## §

- Śledziński Wacław, *Governor Frank's Dark Harvest*, Newton, Montgomerishire Printers and Stationers Company, 1946.
- Śmieja Florian, *Not a Tourist: Poems*, trans. by various hands, London, Canada, Third Eye, 1986.
- Śniadecki Jan, *Prize Essay on the Literary and Scientific Labor of Copernicus, the Founder of Modern Astronomy*, trans. by Justin Brennan, Dublin, W. Folds and Son, 1823.



- Święcicki Marek, *With the Red Devils at Arnhem*, trans. by H.C. Stevens, London, MaxLove, 1945.
- Święcicki Marek, *Seven Rivers to Bologna*, London, Rolls Book Company, 1946.
- Świrszczyńska Anna, *Buildling the Barricade*, trans. by Magnus J. Kryński and Robert A. Maguire, Kraków, Wydawnictwo Literackie, 1979.
- Świrszczyńska Anna (Anna Swir), *Happy as a Dog's Tail*, intro. by Czesław Miłosz, trans. by Czesław Miłosz with Leonard Nathan, afterword by Czesław Miłosz and Leonard Nathan, San Diego, Harcourt Brace Jovanovich, 1985.
- Świrszczyńska Anna (Anna Swir), *Fat Like the Sun*, preface by the Raving Beauties, trans. by Margaret Marshment and Grazyna Baran, illustr. by Jola Scicińska, London, The Women's Press, 1986.
- Świrszczyńska Anna (Anna Swir), *Talking to My Body*, trans. by Czesław Miłosz and Leonard Nathan, Port Townsend, Washington, Copper Canyon Press, 1996.

## T

- Taborski Bolesław, *Duet*, London, Oficyna Poetów i Malarzy, 1975.
- Taborski Bolesław, *For the Witnesses*, London, Poets' and Painters' Press, 1978.
- Taborski Bolesław, *Gnieźno Door: Poem*, Warszawa, PIW, 2000.
- Themerson Stefan, *Bayamus and the Theatre of Semantic Poetry: A Novel*, London, Editions Poetry, 1949.
- Themerson Stefan, *Mr. Rouse Builds his House*, London, Gaberbocchus Press, 1950.
- Themerson Stefan, *Professor Mmaa's Lecture*, London, Gaberbocchus, 1953.
- Themerson Stefan, *General Piesc or the Case of the Forgotten Mission*, London, Gaberbocchus Press, 1976.
- Tkaczyszyn-Dycki Eugeniusz, *Peregrinary*, trans. by Bill Johnston, Brookline, MA, Zephyr Press, 2008.
- Tochman Wojciech, *Like Eating a Stone: Surviving the Past in Bosnia*, trans. by Antonia Lloyd Jones, London, Portobello Books, 2008.
- Tokarczuk Olga, *House of Day, House of Night*, trans. by Antonia Lloyd-Jones, London, Granta, 2002.
- Tokarczuk Olga, *Primeval and Other Times*, trans. by Antonia Lloyd-Jones, Prague, Twisted Spoon Press, 2010.
- Tomkiewicz Mina, *Of Bombs and Mice; A Novel of War-time Warsaw*, ed. by Patrick Wyndham in collaboration with the author, trans. by Stefan F. Gazel, New York, T. Yoseloff, 1970.
- Tryzna Tomek, *Miss Nobody*, trans. by Joanna Trzeciak, New York, Doubleday, 1999.
- Tulli Magdalena, *Dreams and Stones*, trans. by Bill Johnston, New York, Archipelago Books, 2004.
- Tulli Magdalena, *Moving Parts*, trans. by Bill Johnston, New York, Archipelago Books, 2005.
- Tulli Magdalena, *Flaw*, trans. by Bill Johnston, New York, Archipelago Books, 2007.
- Tulli Magdalena, *In Red*, trans. by Bill Johnston, New York, Archipelago Books, 2011.

- Tuwim Julian, *Locomotive; The Turnip; The Birds' Broadcast*, adapt. from the Polish by Bernard Gutteridge and William J. Peace, illustr. by Levitt and Him, London, Minerva, 1939.
- Tuwim Julian, *The Dancing Socrates and Other Poems*, select. and trans. by Adam Gillon, New York, Twayne Publishers, 1968.
- Tuwim Julian, *Ball at the Opera*, trans. by Madeline G. Levine and Steven I. Levine, "The Polish Review", 30: 1, 1985, 5–23.
- Tuwim Julian, *The Train*, trans. by Czesław Knobbe, illustr. by Michael Thoenes, Duluth, Sterling Design, 1991.
- Tuszyńska Agata, *Lost Landscapes: In Search of Isaac Bashevis Singer and the Jews of Poland*, trans. by Madeline G. Levine, New York, William Morrow, 1998.
- Twardowski Jan, *When You Say*, select. and ed. by Aleksandra Iwanowska, afterword by the author, trans. by various hands, Kraków, Wydawnictwo Literackie, 2000.
- Twardowski Jan, *Serious Angel: A Selection of Poems*, trans. by Sarah Lawson and Małgorzata Koraszewska, Dublin, Dedalus, 2003.
- Tyrmand Leopold, *The Man with the White Eyes*, trans. by David J. Welsh, New York, A.A. Knopf, 1959.
- Tyrmand Leopold, *The Seven Long Voyages*, trans. by David J. Welsh, London, Michael Joseph Ltd., 1959.
- Tyrmand Leopold, ed., *Kultura Essays*, trans. by David J. Welsh, New York, Free Press, 1970.
- Tyrmand Leopold, *Notebook of a Dilettante*, New York, Macmillan, 1970.
- Tyrmand Leopold, *The Rosa Luxemburg Contraceptives Cooperative; A Primer on Communist Civilization*, New York, Macmillan, 1972.
- Tyrmand Leopold, *The Ugly Beautiful People: Essays on Liberal Culture*, Lanham, MD, University Press of America, 1985.

## V

- Vincenz Stanisław, *On the High Uplands. Sagas, Songs, Tales and Legends of the Carpathians*, trans. by H.C. Stevens, illustr. by Z. Czermanski, New York, Roy, 1955.

## W

- Wańkowicz Melchior, *In a Polish Field-hospital in 1918: From the Diary of a Red Cross Sister*, trans. by Aniela Pruszyńska. S.l.: s.n., 1920–1929.
- Wańkowicz, Melchior, ed., *Golgotha Road*, New York, National Committee of Americans of Polish Descent, 1945.
- Wańkowicz Melchior, *Three Generations*, trans. by Krystyna Cękalska, preface by Benedykt Heydenkorn, Toronto, Canadian-Polish Research Institute of Canada, 1973.
- Wat Aleksander, *Mediterranean Poems*, ed. and trans. by Czesław Miłosz, Ann Arbor, Ardis, 1977.
- Wat Aleksander, *My Century: The Odyssey of a Polish Intellectual*, ed. and trans. by Richard Lourie; with a foreword by Czesław Miłosz, Berkeley, University of California Press, 1988.
- Wat Aleksander, *With the Skin*, trans. and ed. by Czesław Miłosz and Leonard Nathan, New York, Ecco Press, 1989.

- Wat Aleksander, *Lucifer Unemployed*, trans. by Lillian Vallee; with a foreword by Czesław Miłosz, Evanston, IL, Northwestern University Press, 1990.
- Wat Aleksander, *Selected Poems*, trans. and ed. by Czesław Miłosz and Leonard Nathan, London, Penguin, 1991.
- Wernerowa Jadwiga, *Squirrel Redcoat*, trans. by Maria Paczynska, pictures by Janusz Grabianski, London, Heinemann, 1961.
- Weysenhoff Joseph, *The Sable and the Girl*, trans. by Kate Zuk Skarszewska, London, George Allen and Unwin, 1929.
- Wierzyński Kazimierz, *The Forgotten Battlefield*, trans. by Edmun Ordon, illustr. by Zdzisław Czermanski, New York, Roy, 1944.
- Wierzyński Kazimierz, *The Life and Death of Chopin*, trans. by Norber Guterman, foreword by Artur Rubinstein, New York, Simon and Schuster, 1949.
- Wierzyński Kazimierz, *Selected Poems*, ed. by Clark Mills and Ludwik Krzyżanowski, trans. by various hands, New York, Voyages Press, 1959.
- Wilk Mariusz, *The Journals of a White Sea Wolf*, trans. by Danusia Stok, photographs by Thomas Kizny, London, Harvill Press, 2003.
- Winawer Bruno, *The Book of Job; A Satirical Comedy*, trans. by Joseph Conrad, London, J.M. Dent and Sons, 1931.
- Wirtemberska Maria, *Malvina or the Heart's Intuition*, trans. by Ursula Phillips, London, Polska Fundacja Kulturalna, 2001.
- Witkiewicz Stanisław Ignacy [Witkacy], *The New Deliverance*, trans. by Adam Tungu, "Polish Perspectives", 6, 1963.
- Witkiewicz Stanisław Ignacy, *The Water Hen*, trans. by Daniel C. Gerould and C.S. Durer, "First Stage", 6: 2, 1967–1968, 86–102.
- Witkiewicz Stanisław Ignacy, *Tropical Madness: Four Plays*, intro. by Martin Esslin, trans. by Daniel and Eleanor Gerould, New York, Winter House, 1972.
- Witkiewicz Stanisław Ignacy, *In a Little Country House*, trans. by Stefania A. Gross and Allen S. White, [S.l.]: [s.n.], 1973.
- Witkiewicz Stanisław Ignacy, *The Anonymous Work*, trans. by Daniel C. Gerould and Eleanor Gerould, in: *Twentieth-Century Polish Avant-Garde Drama, Plays, Scenarios, Critical Documents*, Ithaca, NY and London, Cornell University Press, 1977.
- Witkiewicz Stanisław Ignacy, *Belzebub Sonata*, ed. and trans. by Daniel Gerould and Jadwiga Kosicka, New York, Performing Arts Journal Publications, 1980.
- Witkiewicz Stanisław Ignacy, *The Madman and the Nun and The Crazy Locomotive; Three Plays, including The Water Hen*, ed. and trans. by Daniel C. Gerould and C.S. Durer, New York, Applause, 1989.
- Witkiewicz Stanisław Ignacy, *The Witkiewicz Reader*, ed. and trans. by Daniel Gerould, Evanston, IL, Northwestern University Press, 1992.
- Witkiewicz Stanisław Ignacy, *The Mother and Other Unsavory Plays, including The Shoemakers and They*, ed. and trans. by Daniel Gerould and C.S. Durer, New York, Applause, 1993.
- Witkiewicz Stanisław Ignacy, *Insatiability*, trans., in a newly revised version, by Louis Iribarne, Evanston, IL, Northwestern University Press, 1996.
- Witkiewicz Stanisław Ignacy, *Country House*, trans. by Daniel C. Gerould, Amsterdam, Harwood Publishers, 1997.

- Witkiewicz Stanisław Ignacy, *Mr. Price, or Tropical Madness; and, Metaphysics of a Two-Headed Calf*, ed. and trans. by Daniel Gerould, London and New York, Routledge, 2002.
- Witkowski Michał, *Lovetown*, trans. by W. Martin, London, Portobello Books, 2010.
- Wittlin Joseph, *Selected Polish Tales*, trans. by Else C.M. Benecke and Marie Busch, London, Oxford University Press, 1921.
- Wittlin Joseph, *Salt of the Earth*, trans. by Pauline De Chary, Harrisburg, PA, Stackpole Books, 1970.
- Wojdowski Bogdan, *Bread for the Departed*, trans. by Madeline G. Levine, Evanston IL, Northwestern University Press, 1997.
- Wojtyła Karol, *Easter Vigil and Other Poems*, trans. by Jerzy Peterkiewicz, New York, Random House, 1979.
- Wojtyła Karol, *The Jeweler's Shop: a meditation on the sacrament of matrimony passing on occasion into a drama*, trans. by Bolesław Taborski, New York, Random House, 1980.
- Wojtyła Karol, *Collected Poems*, intro. and trans. by Jerzy Peterkiewicz, New York, Random House, 1982.
- Wojtyła Karol, *The Collected Plays and Writings on Theater*, intro. and trans. by Bolesław Taborski, Berkeley, University of California Press, 1987.
- Wojtyła Karol (Pope John Paul II), *Poezje. Poems*, afterword by Krzysztof Dybciak, trans. by Jerzy Peterkiewicz, Kraków, Wydawnictwo Literackie, 1988.
- Wojtyła Karol, *The Place Within: The Poetry of Pope John Paul II*, trans. by Jerzy Peterkiewicz, New York, Random House, 1994.
- Wojtyła Karol, *The Poetry of John Paul II: Roman Triptych, Meditations*, trans. by Jerzy Peterkiewicz, Washington, USCCB, 2003.
- Wojtyła Karol, *Rise, Let us Be on Our Way!*, trans. by Walter Ziemia, New York, Warner Books, 2004.
- Wyspiański Stanisław, *Protesilas and Laodamia*, trans. by George R. Noyes and Elizabeth Clark, "Slavonic Review", XI, 1933.
- Wyspiański Stanisław, *Meleager. A Tragedy*, trans. by Florence Noyes and George Rapall Noyes, Berkeley, University of California Press, 1933.
- Wyspiański Stanisław, *The Wedding*, an adaptation by Marion M. Coleman, "Alliance Journal", IX, 1959.
- Wyspiański Stanisław, *The Wedding*, trans. by Floryan Sobienioski and Hesketh Pearson, New York, Hart Stenographic Bureau, 1962.
- Wyspiański Stanisław, *The Return of Odysseus*, trans. with an intro. by Howard Clarke, Bloomington, Indiana University Press, 1966.
- Wyspiański Stanisław, *The Wedding*, trans. by Gerard Kapolka, Ann Arbor, Ardis, 1990.
- Wyspiański Stanisław, *The Wedding*, trans. by Noel Clark, intro. by Jerzy Peterkiewicz, London, Oberon Books, 1998.

## Z

- Zagajewski Adam, *Tremor: Selected Poems*, trans. by Renata Gorczynski, New York, Farrar, Straus and Giroux, 1985.



- Zagajewski Adam, *Solidarity, Solitude: Essays*, trans. by Lillian Vallee, New York, Ecco Press, 1990.
- Zagajewski Adam, *Canvas*, trans. by Renata Gorczynski, Benjamin Ivry, and C.K. Williams, New York, Farrar, Straus and Giroux, 1991.
- Zagajewski Adam, *Two Cities: On Exile, History, and Imagination*, trans. by Lillian Vallee, New York, Farrar, Straus and Giroux, 1995.
- Zagajewski Adam, *Mysticism for Beginners*, trans. by Clare Cavanagh, New York, Farrar, Straus and Giroux, 1997.
- Zagajewski Adam, *Three Angels*, trans. by Clare Cavanagh et al., Kraków, Wydawnictwo Literackie, 1998.
- Zagajewski Adam, *Another Beauty*, trans. by Clare Cavanagh, New York, Farrar, Straus and Giroux, 2000.
- Zagajewski Adam, *Without End: New and Selected Poems*, trans. by Clare Cavanagh and Renata Gorczynski, Benjamin Ivry, and C.K. Williams, New York, Farrar, Straus and Giroux, 2002.
- Zagajewski Adam, *A Defense of Ardor*, trans. by Clare Cavanagh, New York, Farrar, Straus, and Giroux, 2004.
- Zagajewski Adam, *Unseen Hand*, trans. by Clare Cavanagh, New York, Farrar, Straus and Giroux, 2011.
- Zagórski Waclaw, *Seventy Days*, trans. by John Welsh, London, F. Muller, 1957.
- Zaniewski Andrzej, *Rat. A Novel*, trans. by Ewa Hryniewicz-Yarbrough, New York, Arcade Publishing, 1994.
- Zapolska Gabriela, *The Morality of Mrs. Dulski*, trans. by Wiesława and Victor Contoski, "Slavic and East European Arts", vol. 1, 2, Spring 1983, 5–56.

Ż

- Żeromski Stefan, *Ashes*, trans. by Helen Stankiewicz Zand, New York, Alfred A. Knopf, 1928.
- Żeromski Stefan, *The Faithful River*, trans. by Stephen Garry, London, Minerva Publishing Co., 1943.
- Żeromski, Stefan *The Crows*, trans. by Olga Scherer-Virski, in: Olga Scherer-Virski, *The Modern Polish Short Story*, The Hague, Mouton, 1955.
- Żeromski Stefan, *Temptation*, trans. by Else C.M. Benecke, illustr. by Owen Quesnel Lennox, Henley-on-Thames, Carpathian, 1989.
- Żeromski Stefan, *The Faithful River*, trans. by Bill Johnston, Evanston, IL, Northwestern University Press, 1999.
- Żółkiewski Stanisław, *Expedition to Moscow. A Memoir*, intro. and notes by Jędrzej Giertych, preface by Sir Robert Bruce Lockhart, trans. by M.W. Stephen, London, Polonica Publications, 1959.
- Żywulska Krystyna, *I Came Back*, trans. by Krystyna Cenkalska, New York, Roy, 1951.
- Żytomorski Eugeniusz, *Gothic Avenue*, trans. by Ann Kupnicki, Toronto, Avant-Garde Books, 1975.

## Antologie

- Ablamowicz Halina (comp. and ed.), *Polish Poetry from the Soviet Gulag. Recovering a Lost Literature*, foreword by Josephine A. McQuail, trans. by Halina Ablamowicz and Kevin Christianson, Lewiston, NY, Edwin Mellen Press, 2008.
- Anstruther Fay C. (ed. and retold), *Old Polish Legends*, foreword by Zygmunt Nowakowski, Wood-engravings by J. Sekalski, Glasgow, The Polish Library, 1945.
- Baran Marcin (sel.), *Carnivorous Boy Carnivorous Bird: Poetry from Poland*, ed. by Anna Skucińska and Elżbieta Wójcik-Leese, trans. by various hands, Brookline, MA, Zephyr Press, 2004.
- Barańczak Stanisław and Clare Cavanagh (eds. and trans.), *Spoiling Cannibals' Fun: Polish Poetry of the Last Two Decades of Communist Rule*, foreword by Helen Vendler, Evanston, IL, Northwestern University Press, 1991.
- Bassnet Susan and Piotr Kuhlaczek (trans. and intro.), *Ariadne's Thread: Polish Women Poets*, London, Forest Books, 1988.
- Benecke Else C.M. (ed. and trans.), *Tales by Polish Authors*, Oxford, B.H. Blackwell, 1915.
- Benecke Else C.M. and Marie Busch (eds. and trans.), *More Tales by Polish Authors*, Oxford, B.H. Blackwell, 1916.
- Benecke Else C.M. and Marie Bush. (eds. and trans.), *Selected Polish Tales*, London, Oxford University Press, 1921.
- Bloch Alfred (ed.), *The Real Poland: An Anthology of National Self-Perception*, trans. by various hands, New York, Continuum, 1982.
- Borski Lucia M. and Kate Miller (comp. and trans.), *The Jolly Tailor and Other Fairy Tales*, illustr. by Kazimir Klepacki, New York, Longmans, 1928.
- Borski Lucia M. and Kate Miller (comp. and trans.), *The Gypsy and the Bear and Other Fairy Tales*, foreword by Eric P. Kelly, illustr. by James Reid, New York, Longmans, 1933.
- Borski Lucia M. and Kate Miller (comp. and trans.), *Good Sense and Good Fortune and Other Polish Folk Tales*, illustr. by Erica Gorecka-Egan, New York, D. McKay, 1970.
- Bowring John (ed. and trans.), *Wybór poezji polskiej. Specimens of the Polish Poets; With Notes and Observations on the Literature of Poland*, London, Sold by Baldwin, Cradock and Joy, and Rowland Hunter, 1828.
- Busza Andrzej and Bogdan Czaykowski (eds.), *Gathering Time: Five Modern Polish Elegies/Iwaszkieiewicz, Wierzyński, Jastrun, Miłosz, Białoszewski*, trans. and intro. by Andrzej Busza and Bogdan Czaykowski, Mission, BC, Barbarian Press, 1983.
- Carpenter Bogdana (ed.), *Monumenta Polonica. The First Four Centuries of Polish Poetry. A Bilingual Anthology*, trans. by John and Bogdana Carpenter, and others, Ann Arbor, Michigan Slavic Publications, 1989.
- Clark Noel (ed. and trans.), *...bear now my soul... Polish Verse in English Translation*, Wrocław, Ossolineum, 1997.
- Coleman Marion M. (ed.), *The Wayside Willow: Prose and Verse*, trans. by various hands, Trenton, NJ, White Eagle Publishing, 1945.
- Coleman Marion M. (ed.), *Mazovian Melody. Translation of Prose and Verse on Mazovian Themes by Members of Klub Polski*, New York, Columbia University, 1948.

- Coleman Marion M. (ed.), *A World Remembered. Tales and Lore of the Polish Land*, Cheshire, CT, Cherry Hill Books, 1965.
- Coleman Marion M. (comp.), *The Polish Land: A Journey Through Poland from the Vistula to the Poet's Land of the Eastern Border: The Polish Land, Its Legends, Historic Personalities, Poetry: An Anthology*, trans. by various hands, Cheshire, CT, Cherry Hill Books, 1974.
- Conquest Robert, *Back to Life; Poems from Behind the Iron Curtain*, London, Hutchinson, 1958.
- Cummins Walter (ed.), *Shifting Borders. East European Poetries of the Eighties*, Cranbury, NJ, Associated University Presses, 1993 (*Poland*, compiled by Daniel Bourne, 259–320).
- Contemporary Polish Writing*, trans. by various hands, "Przekładaniec", special issue, 2001.
- Czaykowski Bogdan (ed.), *Polish Poets. Modern Poetry in Translation*, Spring 1975.
- Czerniawski Adam (ed. and trans.), *The Burning Forest: Modern Polish Poetry*, Newcastle upon Tyne, Bloodaxe, 1988.
- Czerniawski Adam, (ed. and trans.), *Moved by the Spirit: an Anthology of Polish Religious Poetry*, foreward by Rowan Williams, Belfast, Lapwing, 2010.
- Czerwinski Edward J. (ed. and intro.), *Pieces of Poland: Four Polish Dramatists*, trans. by various hands, Stony Brook, NY, Slavic Cultural Center Press, 1983.
- Dynowska Wanda (Umadevi) and Harischandra B. Bhatt (eds.), *The Scarlet Muse. An Anthology of Polish Poems*, trans. by various hands, Bombay, N.M. Tripathi, 1944.
- Dynowska Wanda (ed.), *Polish Short Stories*, trans. by various hands. Bombay, Swatantrapur, Aundh, M. Frydman, 1946.
- Dynowska Wanda (ed.), *All for Freedom: The Warsaw Epic*, Bombay, Swatantrapur, Aundh, M. Frydman, 1946.
- Dziadek Adam (sel. and intro.), *77 Translations by Stanisław Barańczak and Clare Cavanagh from Modern Polish Poetry*, Katowice, Towarzystwo Zachęty Kultury w Katowicach, Szkoła Języka i Kultury Polskiej Uniwersytetu Śląskiego, 1995.
- Filip Tadeusz (ed.), *A Polish Anthology*, trans. by Michael A. Michael, London, Duckworth, 1944.
- Galazka Jacek (comp. and trans.), *A Treasury of Polish Aphorisms*, intro. by Jerzy R. Krzyżanowski, illustr. by Barbara Świdzińska, Cornwall Bridge, CT, Polish Heritage Publications, 1997.
- George Emery (ed.), *Contemporary East European Poetry: an Anthology*, expanded edition, trans. by various hands, New York, Oxford, Oxford University Press, 1993.
- Gerould Daniel (ed.), *Twentieth-Century Polish Avant-Garde DraMA, Plays, Scenarios, Critical Documents*, trans. by Daniel Gerould in collaboration with Eleanor Gerould, Ithaca, NY, Cornell University Press, 1977.
- Gillon Adam (ed. and trans.), *Selected Poems and Translations*, New York, Astra, 1962.
- Gillon, Adam and Ludwik Krzyżanowski (eds.), *Introduction to Modern Polish Literature. An Anthology of Fiction and Poetry*, 2<sup>nd</sup> ed. with a New Poetry Section edited by Adam Gillon and Krystyna Olszer, trans. by various hands, New York, Hippocrene Books, 1982.
- Goscilo Helena (ed. and trans.), *Russian and Polish Women's Fiction*, Knoxville, University of Tennessee Press, 1985.
- Gömöri George, *Polish and Hungarian Poetry, 1945 to 1956*, Oxford, Oxford University Press, 1966.

- Graham Antony (trans.), *Witness out of Silence. Polish Poets Fighting for Freedom*, intro. by Stephen Spender, London, Poets' and Painters' Press, 1980.
- Grol Regina (sel. and trans.), *Ambers Aglow: An Anthology of Contemporary Polish Women's Poetry*, Austin, Host Publications, 1996.
- Gwiazda Piotr (ed.), *Józef Wittlin and Modern Polish and Polish-American Poetry: A Commemorative Anthology*, New York, Polish Cultural Institute, 2001.
- Halikowska Teresa and George Hyde (eds.), *The Eagle and the Crow. Modern Polish Short Stories*, trans. by various hands, London, Serpent's Tail, 1966.
- Holton Milne and Paul Vangelisti (eds.), *The New Polish Poetry: A Bilingual Collection*, trans. by various hands, Pittsburgh, University of Pittsburg Press, 1978.
- Jones Debska Anita (ed. and trans.), *Country of the Mind. An Introduction to the Poetry of Adam Mickiewicz*, Warszawa, Burchard Edition, 2000.
- Jones Debska Anita (ed. and trans.), *Time Holds Sway. Baroque Poems from Poland*, Toruń, The Attic Press, 2005.
- Jones Debska Anita (ed. and trans.), *The Homeless Heart. Polish poems of love and longing*, Toruń, The Attic Press, 2005.
- Jones Debska Anita (ed. and trans.), *Don't Be Afraid of Poets. Poems for children by Polish poets*, Toruń, The Attic Press, 2005.
- Kijowski Andrzej (sel.), *Contemporary Polish Short Stories*, trans. by various hands, Warszawa, Polonia Publishing House, 1960.
- Kirkconnel Watson (ed. and trans.), *A Golden Treasury of Polish Lyrics*, foreword by Roman Dyboski, Winnipeg, The Polish Club, 1936.
- Kott Jan (ed.), *Four Decades of Polish Essays*, trans. by various hands, Evanston IL, Northwestern University Press, 1990.
- Kridl Manfred, Józef Wittlin, and Władysław Malinowski (eds.), *The Democratic Heritage of Poland. "For Your Freedom and Ours." An Anthology*, preface by Malcolm M. Davis, trans. by various hands, London, Allen and Unwin, 1944. 2<sup>nd</sup> enlarged edition by Krystyna M. Olszer, New York, F. Ungar, 1981.
- Kuncewicz Maria (ed.), *The Modern Polish Mind. An Anthology*, trans. by various hands, New York, Grosset & Dunlap, 1963.
- Kuniczak Wiesław, *The Glass Mountain: Twenty-eight Ancient Polish Folktales and Fables*, illustr. by Pat Bargielski, New York, Hippocrene Books, 1997.
- Le Valley, E. Frances (rev. and adapt.), *The Master Wizard and Other Polish Tales*, trans. by Josephine B. Bernhard, illustr. by Marya Werten, New York, A.A. Knopf, 1934.
- Maciuszko Jerzy J., *The Polish Short Story in English*, Detroit, Wayne State University Press, 1968.
- Mac Crea Lilian (retold), *Polish Folk Tales and Legends*, London, Pitman, 1959.
- March Michael (ed.), *Child of Europe: A New Anthology of East European Poetry*, trans. by various hands, London, New York, Penguin Books, 1990.
- March Michael (ed.), *Description of a Struggle: The Vintage Book of Contemporary Eastern European Writing*, New York, Vintage, 1994.
- Martin William (ed.), *New Polish Writing*, trans. by various hands, "Chicago Review", vol. 46, Numbers 3–4, 2000.



- Mayewski Paweł (ed.), *The Broken Mirror: A Collection of Writings from Contemporary Poland*, intro. by Lionel Trilling, trans. by various hands, New York, Random House, 1958.
- Mengham Rod, Tadeusz Pióro, and Piotr Szymon (eds. and trans.), *Altered State: The New Polish Poetry*, Todmorden, Arc Publications, 2003.
- Mikoś Michael J. (ed. and trans.), *Medieval Literature of Poland. An Anthology*, New York & London, Garland Publishing, 1992.
- Mikoś Michael J. (ed. and trans.), *Polish Renaissance Literature. An Anthology*, Columbus, OH, Slavica Publishers, 1995.
- Mikoś Michael J. (ed. and trans.), *Polish Baroque and Enlightenment Literature. An Anthology*, Columbus, OH, Slavica Publishers, 1996.
- Mikoś Michael J. (ed. and trans.), *Polish Literature from the Middle Ages to the End of the Eighteenth Century. A Bilingual Anthology*, Warszawa, Constans, 1999.
- Mikoś Michael J. (ed. and trans.), *Polish Romantic Literature. An Anthology*, Bloomington, IN, Slavica Publishers, 2002.
- Mikoś Michael J. and Roman Mazurkiewicz (ed. and trans.), *The Virgin Mary's Crown. A Bilingual Anthology of Medieval Polish Marian Poetry*, Kraków, Collegium Columbinum, 2002.
- Mikoś Michael J. (ed. and trans.), *Polish Literature from 1864 to 1918. Realism and Young Poland. An Anthology*, Bloomington, IN, Slavica Publishers, 2006.
- Mikoś Michael J. (ed. and trans.), *Polish Literature from 1918 to 2000. An Anthology*, Bloomington, IN, Slavica, 2008.
- Miłosz Czesław (sel. and trans.), *Postwar Polish Poetry: An Anthology*, Garden City, NY, Doubleday, 1965.
- Miłosz Czesław (sel. and ed.), *Polish Postwar Poetry. An Anthology*, 3<sup>rd</sup> expanded edition, trans. by the author and others, Berkeley, California University Press, 1983.
- Miłosz Czesław (ed.), *A Book of Luminous Things: An International Anthology of Poetry*, trans. by various hands, New York, Harcourt Brace & Company, 1996.
- Morska Irena (ed. and trans.), *Polish Authors of Today and Yesterday*, New York, S.F. Vanni, 1947.
- Nyczek Tadeusz (ed.), *Humps & Wings. A Selection of Polish Poetry Since '68*, trans. by Bogusław Rostworowski & illustr. by Jan Sawka, San Francisco & Los Angeles, Invisible City, 1982.
- Ordon Edmund (ed.), *10 Contemporary Polish Stories*, intro. by Olga Scherer-Virski, trans. by various hands, Detroit, Wayne State University Press, 1958.
- Peszkowski Stanisław J. (intro.), *Contemporary Polish Marian Poetry*, trans. by various hands, London, Poets' and Painters' Press, 1974.
- Peterkiewicz Jerzy and Burns Singer (eds. and trans.), *Five Centuries of Polish Poetry 1450–1970*, 2<sup>nd</sup> ed. with new poems trans. in collaboration with Jon Stallworthy, Westport, CT, Greenwood Press, 1979.
- Pirie Donald (ed. and trans.), *Young Poets of a New Poland. An Anthology*, London, Forest Books, 1993.
- Polish Short Stories*, London, Minerva, 1943 (no editor, no trans.).
- Polonsky Antony and Monika Adamczyk-Garbowska (eds.), *Contemporary Jewish Writing in Poland. An Anthology*, trans. by various hands, Lincoln & London, University of Nebraska Press, 2001.

- Powaga Wiesiek (ed. and trans.), *The Dedalus Book of Polish Fantasy*, New York, Hippocrene Books, 1996.
- Reszelewski Zdzislaw and Norman Simms (trans.), *Certain & Dubious: Modern Polish Poetry*, Calcutta, P. Lal, 1980.
- Scherer-Virski Olga (ed. and trans.), *The Modern Polish Short Story*, The Hague, Mouton, 1955.
- Segel Harold B. (ed.), *The Baroque Poem: a comparative survey, together with 150 illustration texts from English, American, Dutch, German, French, Italian, Spanish, Mexican, Portuguese, Polish, Modern Latin, Czech, Croatian, and Russian poetry*, New York, Dutton, 1974.
- Segel Harold B. (sel., ed., and intro.), *Polish Romantic Drama. Three Plays in English Translation. (Forefathers III, The Un-Divine Comedy, Fantazja)*, trans. by Harold Segel and others, Ithaca and London, Cornell University Press, 1977.
- Segel Harold B., *Stranger in Our Midst. Images of the Jew in Polish Literature*, trans. by Harold B. Segel and others, Ithaca, NY, Cornell University Press, 1996.
- Selver Paul (comp. and trans.), *An Anthology of Modern Slavonic Literature in Prose and Verse*, New York, E.P. Dutton & Co., 1919.
- Soboleski Paul (ed.), *Poets and Poetry of Poland. A Collection of Polish Verse*, 3<sup>rd</sup> ed., trans. by various hands, Milwaukee, The Paul Soboleski Society, 1929.
- Stankiewicz Zand Helen (ed. and trans.), *Polish Proverbs*, Buffalo, NY, Polish American Journal, 1986.
- Stone Rochelle H. (ed. and trans.), *Bolesław Leśmian: The Poet and His Poetry*, Berkeley, University of California Press, 1976.
- Strowska Suzanne (ed.), *Ten Polish Folk Tales*, trans. from the French by M. O'Reilly, London, Burns, Oates and Washbourne, 1929.
- Strzetelski Jerzy (ed.), *An Introduction to Polish Literature. An Anthology*, trans. by the editor and others, Kraków, Uniwersytet Jagielloński, 1953.
- Tabori Paul (ed.), *The Pen in Exile; An Anthology of Exiled Writers*, London, International PEN Club Centre for Writers in Exile, 1954.
- Tardi Mark (guest ed.), *Feature: Polish Poetry & Poetics*. In: *Aufgabe, Number Nine*. Brooklyn, NY, Litmus Press, 2010, 9–98.
- Tyrmand Leopold (ed.), *Explorations in Freedom: Prose, Narrative, and Poetry from Kultura*, New York, The Free Press, 1970.
- Thompson Gary et al. (eds.), *Recent Polish Literature*, trans. by various hands, "Green River Review", vol. XV, nos. 1 and 2, 1986.
- Uminski Sigmund H. (ed. and trans.), *Tales of Early Poland*, Detroit, Endurance Press, 1968.
- Weaver Marlow Peerse, *In Our Own Words: An Anthology of Poetry from a Generation Falsely Labeled Generation X*, Raleigh, NC, MW Enterprises, 1999.
- Weissbort Daniel (ed. and intro.), *The Poetry of Survival. Post-War Poets of Central and Eastern Europe*, trans. by various hands, New York, St. Martin's Press, 1991.
- Wieniewska Celina (ed.), *Polish Writing Today*, trans. by various hands, Baltimore, Penguin Books, 1967.
- Wojciechowska Maia, *Winter Tales from Poland*, illustr. by Laszlo Kubanyi, Garden City, NY, 1973.
- Zagajewski Adam (ed.), *Polish Writers on Writing*, trans. by various hands, San Antonio, TX, Trinity University Press, 2005.

Zajdler Zoë (retold), *Polish Fairy Tales*, London, F. Muller, 1959.

Zawadzki Jarek (ed. and tr.), *Selected Masterpieces of Polish Poetry*, Charleston, SC, CB Editions, 2009.

Żabicki Zbigniew (sel.), *Polish Short Stories*, trans. by Ilona Ralf Sues and Janina Radzińska, Warszawa, Polonia Publishing House, 1960.

### Wybrana bibliografia

Bilikiewicz-Blanc Danuta and Tomasz Szubakiewicz, eds., *Literatura polska w przekładach, 1990–2000*, Warszawa, Biblioteka Narodowa, 2000.

Bilikiewicz-Blanc Danuta, Tomasz Szubiakiewicz, Beata Capik with the assistance of Anna Karłowicz, eds., *Polish Literature in Translations, 1981–2004*, Warszawa, Biblioteka Narodowa, 2005.

Coleman Marion M., ed., *The Polish Drama and Theatre; Articles, Monographs, Translations Available in English; A Bibliography*, New York, AATSEEL, 1945.

Coleman Arthur P. and Marion M. Coleman, and Associates, eds., *Mickiewicziana. Articles, Translations, Bibliographies of Interest to Students of Mickiewicz*, New York, Klub Polski, 1946.

Coleman Marion M., *Adam Mickiewicz in English*, Cambridge Springs, Alliance College, 1954.

Coleman Marion M., comp., *Polish Literature in English Translation. A Bibliography*, Cheshire, CT, Cherry Hill Books, 1963.

Gerould Daniel, Bolesław Taborski, Steven Hart, and Michał Kobialka, comp. and ed., *Polish Plays in Translation. An Annotated Bibliography*, New York, CASTA, 1983.

Ledbetter Eleanor E., comp. and ed., *Polish Literature in English Translation. A Bibliography with a list of books about Poland and the Poles*, New York, H.W. Wilson Company, 1923.

Mazurkiewicz Roman, *Staropolska-On-Line. Old Polish Literature*.

Ostrowski Constance J., *Polish Literature in English Translation. A Bibliography of (Guide to) Works in Online, Print, Audio & Video Forms*.

Patyk George Edward, *The American Reception of the Works of Henryk Sienkiewicz, 1890–1916*, M.A. thesis, Wayne State University, 1974.

Taborski Bolesław, ed., *Polish Plays in English Translations: A Bibliography*, New York, PIASA, 1968.

[www.Worldcat.org](http://www.Worldcat.org).

[www.instytutksiazki.pl](http://www.instytutksiazki.pl).